



Relatório Anual 2010

Annual Report 2010



Relatório Anual 2010

Annual Report 2010



Editorial

Feliz de quem participa!

Um ano para comemorar. Assim foi 2010, quando celebramos 10 anos de conquistas, aprendizados e desafios. Ao longo de uma década, a Gol de Letra ajudou milhares de pessoas a ter outras perspectivas de futuro por meio da educação; ganhou visibilidade nacional e internacional; investiu na capacitação de outras organizações; e recebeu diariamente crianças, jovens e suas famílias, buscando empoderá-los para a transformação social.

O Projeto “Fundação Gol de Letra - 10 anos de uma história real”, em parceria com o Museu da Pessoa, resgatou essa trajetória por meio de relatos das pessoas que ajudaram a construí-la. E para marcar o amadurecimento da instituição, em parceria com a agência Neogama BBH, uma nova logomarca foi criada e a campanha institucional “Feliz de quem participa!” lançada.

Em São Paulo, em 2010, a Vila Albertina foi escolhida como tema anual de todos os programas. As crianças, jovens e suas famílias puderam refletir e discutir sobre suas realidades, os desejos da comunidade e o poder que cada um tem de alterar o cenário onde vive.

E é para apoiar os jovens a construir o futuro com que sonham que o Programa Gol de Trabalho foi implantado no Caju. O Programa teve 84 jovens formados ao longo do ano em Rotinas Administrativas e Atendimento ao Cliente, Vendas e Telemarketing. Desses, 51 foram inseridos no mercado de trabalho.

O ano também foi de reconhecimentos. Em outubro, Raí foi um dos homenageados do Prêmio Trip Transformadores. Além disso, fechamos 2010 com a retomada de um importante parceiro: a Petrobras, que nos apoiou de 2004 a 2008. Ao apoiar a Fundação, a empresa se une a centenas de pessoas físicas e jurídicas que acreditam em nosso trabalho. As visitas dos parceiros Danielle Miterrand e Michel Lacoste, à nossa unidade no Rio de Janeiro, também foram momentos marcantes no ano.

Em 2010, também tivemos desafios. Em novembro, devido a dificuldades de administração, desativamos a Associação Gol de Letra Itália. Fundado em 2002, o braço italiano da Fundação promoveu eventos, estabeleceu parcerias e mobilizou doadores naquele país, visando captar recursos para os projetos que desenvolvemos no Brasil. Concentramos agora nossa captação de recursos internacional na Associação Gol de Letra França.

Dentro de casa, temos grandes desafios para os próximos anos, entre eles, o crescimento e fortalecimento de nossa unidade carioca – implementada em 2006 no bairro do Caju.

Ao longo de uma década, a Gol de Letra ajudou milhares de pessoas a ter outras perspectivas de futuro por meio da educação; ganhou visibilidade nacional e internacional; investiu na capacitação de outras organizações; e recebeu diariamente crianças, jovens e suas famílias, buscando empoderá-los para a transformação social.

Feliz de quem participa hoje da Fundação Gol de Letra! Criança e jovem atendido, família, comunidade, colaborador, voluntário, sócio titular e parceiro, que se envolvem e sabem que investir na educação é desenvolver a autonomia e resgatar o sorriso; é possibilitar o sonho e a transformação; é acreditar em um país mais justo e igualitário.

Temos muito o que comemorar e sabemos que o caminho ainda é longo. Do sonho à história real, vamos escrever mais um capítulo.

BEATRIZ PANTALEÃO

RAÍ DE OLIVEIRA

SÓSTENES DE OLIVEIRA



Editorial

Happy to be part of it!

The Year 2010 deserves celebration. We completed ten years of accomplishments, learning and challenges. Along the last decade Gol de Letra Foundation helped thousands of persons to find, via Education, other paths to a better future. The Foundation gained national and international visibility, it invested in the development of other organizations and it worked daily with the young students and their families, preparing them for their social transformation.

The Project entitled “Gol de Letra Foundation – 10 years of a real history”, designed in partnership with Museu da Pessoa, collected this trajectory via the reports of people that helped to build it. A new logo and the institutional campaign “Happy to be part of it” were launched in partnership with Neogama BBH, to highlight the Institution’s mature process.

In São Paulo, in 2010, Vila Albertina was chosen as the annual theme of each program. The local youth and the families had the opportunity to consider and discuss their realities, the communities' objectives and the capacity that people have to alter their environment.

The Goal of Work Project was implemented in Caju District to help the young students to build the future of their dreams. The Project counted on 84 young graduates along the year, in the following areas: Administrative Tasks and Customer Care/Sales/Telemarketing. We are proud to inform that 51 graduates are now part of the work force.



Along the last decade Gol de Letra Foundation helped thousands of persons to find, via Education, other paths to a better future. The Foundation gained national and international visibility, it invested in the development of other organizations and it worked daily with the young students and their families, preparing them for their social transformation.

There were also acknowledgements along the year. In October Raí got the award named “Trip Transformadores”, a prize given to people whose work transforms our reality, contributing to a better world. Besides that, we finished 2010 regaining an important partner: Petrobras, that had sponsored us from 2004 to 2008. By supporting the Foundation, the company joins a large group formed by hundreds of individuals and legal entities that believe in our work. The visits of the partners Danielle Miterrand and Michel Lacoste to our unit in Rio de Janeiro, were also an important event in the year.

We also faced challenges in 2010. In November, due to administrative difficulties, we closed the Gol de Letra Italy Association. The Italian branch, established in 2002, sponsored events, established partnerships and mobilized donators in that country, gathering resources for the projects that we develop in Brazil. We will concentrate the international fundraising in Gol de Letra France Association.

Domestically speaking, we will face big challenges in the next years, among them, the growth and strengthening of our unit in Rio de Janeiro – implemented in 2006 in Caju District.

Gol de Letra Foundation, happy to be part of it! Children and youth assisted, family and community, collaborators, volunteers, associate members and partners, all of them involved and investing in Education, thus developing autonomy, regaining happiness, making dreams come true, transforming and believing that we can have a country with less differences and much more justice.

There is a lot to celebrate, but we know that the distance between the dream and the reality is very long. Let's write another chapter, focused on the reality of our dreams!

BEATRIZ PANTALEÃO
RAÍ DE OLIVEIRA
SÓSTENES DE OLIVEIRA



Índice Index

A GOL DE LETRA

GOL DE LETRA FOUNDATION

Quem somos.....	12
Who we are	13
Organograma	16
Organization chart.....	16
Gol de Letra 10 anos!.....	18
Gol de Letra 10 years!	20
2010 em números.....	21
2010 in numbers.....	21

NOSSAS ATIVIDADES

OUR ACTIVITIES

Em São Paulo: Vila Albertina	24
In São Paulo: Vila Albertina.....	25
Programa Virando o Jogo	26
Changing the Game Program	27
Programa Jogo Aberto	30
Open Game Program.....	32
Programa de Jovens.....	36
Youth Program	38
Programa Comunidades.....	42
Communities Program.....	44
Feira Cultural.....	48
Cultural Fair.....	48
Biblioteca Comunitária da Vila Albertina.....	50
Vila Albertina's Community Library	51
No Rio: Caju.....	52
In Rio: Caju	53
Programa Jogo Aberto Caju	54
Open Game Caju Program.....	56
Olimpíada de Integração do Caju.....	60
Caju Integration Olympics.....	61

Biblioteca Comunitária do Caju.....	62
Caju's Community Library.....	63
Projeto Gol de Trabalho.....	64
Goal of Work Project.....	65

No Brasil e em Guiné-Bissau:

disseminação..... 68

In Brazil and Guinea-Bissau:

dissemination 69

MOBILIZAÇÃO DE RECURSOS

FUNDRAISING

Associação Gol de Letra França	74
Gol de Letra France Association	75
Torneio Gol de Letra.....	78
Gol de Letra Tournament.....	79
Parceiros.....	80
Partners	81
Sócios Titulares.....	86
Associate Members.....	86
Como participar.....	90
How to participate.....	91

PRESTAÇÃO DE CONTAS

FINANCIAL ACCOUNTABILITY

Receitas e Aplicação	94
Incomes and Investments.....	95
Fonte e Aplicação dos recursos por projeto	96
Source and use of resources per Project	97
Parecer dos Auditores Independentes	100
Independent Auditors' Report	101
Balancos e Resultados	102
Balances and Statements	103







A Gol de Letra

Gol de Letra Foundation



Quem somos

A Fundação Gol de Letra é uma organização privada, de caráter público e sem fins lucrativos, instituída em 1998 pelos ex-jogadores de futebol Raí e Leonardo para dar uma nova perspectiva de vida a crianças e jovens de comunidades populares.

Ao longo de sua trajetória, a Gol de Letra atendeu mais de 5.000 crianças e jovens. Atualmente, atua nos bairros Vila Albertina, em São Paulo, e Caju, no Rio de Janeiro, com uma proposta de Educação Integral, que busca criar diferentes espaços de aprendizagem a fim de ampliar o repertório cultural e educacional dos atendidos e de estimulá-los e instrumentalizá-los para que construam e batalhem por seus projetos de vida.

Amparada pela Lei de Diretrizes e Bases da Educação Nacional (LDB), a Educação Integral associa a proposta pedagógica à proteção social. Arte, cultura, esporte, cidadania, educação para o trabalho e comunicação fazem parte do cotidiano dos 1.300 crianças e jovens que hoje frequentam as duas sedes da Gol de Letra. E para criar contextos de proteção social, são desenvolvidas ações de atendimento às famílias, fortalecimento comunitário e formação de multiplicadores.

Reconhecida pela UNESCO (Organização das Nações Unidas para a Educação, a Ciência e a Cultura) como modelo mundial no apoio a crianças em situação de vulnerabilidade social, e depois de ter se aprimorado no trabalho de base, formado profissionais e desenvolvido programas e projetos bem avaliados, a Gol de Letra está pronta para colocar em prática sua visão institucional por meio da disseminação de suas práticas para outras organizações e comunidades.



Who we are

Gol de Letra Foundation is a non-profit private organization, of public feature, established in 1998 by the former football players Raí and Leonardo, to present a new perspective for the low income communities' children and young people.

Gol de Letra has already assisted more than 5,000 children and young people and is presently active in São Paulo (Vila Albertina District) and Rio de Janeiro (Caju District), developing projects of Integral Education and establishing several learning environments. The objective is expanding the cultural and educational range of the assisted youth, giving the incentive and the tools required by it to build and work for its life projects.

Supported by Brazilian Educational Legislation (LDB), the Integral Education associates the pedagogical proposal to social protection. Arts, culture, sports, citizenship, work skills, and communication are part of the daily life of 1,300 children and young people that participate in Gol de Letra's projects in the two facilities. The social actions are formed by the assistance to the families, strengthening of the community, and formation of multipliers.

UNESCO acknowledges this institution as a model in terms of support to socially vulnerable children. Gol de Letra has improved its fundamental work, prepared professionals and developed well studied programs; the Foundation is ready to practice its institutional vision, expanding it to other organizations and communities.

Missão: Contribuir para a formação cultural e educacional de crianças e jovens para que possam atuar com autonomia na transformação de suas realidades.

Mission: To contribute to educational and cultural development of kids and youngsters, allowing them to act with autonomy in the transformation of their reality.

Visão: Ser reconhecida como organização que desenvolve e dissemina práticas que contribuem para a transformação social.

Vision: To be acknowledged as an organization which develops and disseminates practices that contribute to social transformation.

Valores: Dignidade, Fraternidade, Perseverança e Solidariedade
Values: Dignity, Fraternity, Perseverance and Solidarity.



Linha do Tempo

Time Line

SÃO PAULO	NITERÓI
CASU	INSTITUCIONAL

1998

Instituída em São Paulo a Fundação Gol de Letra.

Fundação Gol de Letra is established in São Paulo.

2004

Lançado o Programa Jogo Aberto, que usa o esporte como ferramenta de formação pessoal e inclusão social.

Launching of Open Game Program, that uses sports as a tool to support the learning and educational processes.

Realizada a primeira edição do Torneio Gol de Letra, em São Paulo.

First edition of Gol de Letra Tournament in São Paulo.



1999

Começa o Programa Virando o Jogo, que atende crianças de 7 a 14 anos.

Beginning of Changing the Game Program, to give assistance to children (7 to 14 years of age).

A área social passa a atender a comunidade.

The social area starts serving the community.

2003

O Programa Formação de Agentes Comunitários (FAC) é implantado em Niterói.

The Community Agents Development Program is implemented in Niterói.



2000

Em São Paulo é implantado o Projeto A Cara da Vila (hoje Programa de Jovens) para atender adolescentes e jovens por meio de oficinas de vídeo, jornal, hip hop, teatro e fotografia.

A Cara da Vila Project ("The face of the neighborhood"), now called Youth Program was established to assist teenagers and young people via workshops regarding video, newspaper, hip hop, theatre and photography.



2001

Aberta a primeira unidade no Rio de Janeiro, em Niterói, com o Programa Dois Toques.

Rio de Janeiro State's first unit was inaugurated, launching the Two Moves Program.

Reconhecida pela UNESCO como instituição-modelo no apoio a crianças e adolescentes em situação de vulnerabilidade social.

Acknowledged by UNESCO as a model in terms of support to socially vulnerable children and teenagers.

Do Projeto A Cara da Vila nasce a Formação de Agentes Comunitários (FAC).

A Cara da Vila Project generates the Community Agents Development Program.

2002

Nasce a Formação de Mediadores em Biblioteca e Brinquedoteca e é inaugurada a Biblioteca Comunitária na Vila Albertina.

A program to train Mediators to work in Libraries and Toy Spaces is launched. Vila Albertina's library is inaugurated.



2005

É ampliada a Formação de Mediadores, que passa a incluir jovens monitores que atuam junto aos educadores do Virando o Jogo.

Expansion of the program dedicated to mediators, that is joined by young monitors that assist the teachers of Changing the Game Program.

Em parceria com escolas públicas das comunidades, inicia-se o Projeto Escola Ação Esportiva, em São Paulo, e o Dois Toques na Escola, em Niterói

Launching of Schools Sports Action Project, in São Paulo, and Two Moves at School Program, in Niterói, in partnership with these communities' public schools.

2006

Ampliada a atuação na cidade do Rio de Janeiro, com o início do Jogo Aberto no bairro do Caju.

The action in Rio de Janeiro is increased with the Open Game Program in Caju District.



2007

Nasce o Projeto Mensageiros da Água, ação de educação ambiental no Caju.

Launching of Water Messengers Project, dedicated to environmental awareness, in Caju.

2008

Em São Paulo, o FAC tem o número de oficinas reduzidas e passa ser chamado de Programa de Jovens.

The FAC Program reduces the total of workshops and is now called Youth Program.

Encerrada a atuação em Niterói.

The action in Niterói is finished.

2010

O Programa Gol de Trabalho tem início no Caju.

Goal of Work Project starts in Caju District.

A Fundação celebra dez anos de atuação.

Gol de Letra Foundation celebrates its tenth anniversary.

A disseminação da prática da Fundação chega a Guiné-Bissau.

The Foundation's dissemination actions are broadcasted to Guinea-Bissau.

2009

Criado o Eixo Rumo à Empregabilidade, no Programa de Jovens, em São Paulo.

A new axle is established for the Youth Program in São Paulo: On the Way to Workability.

Inaugurada a Biblioteca na sede da Gol de Letra no Caju.

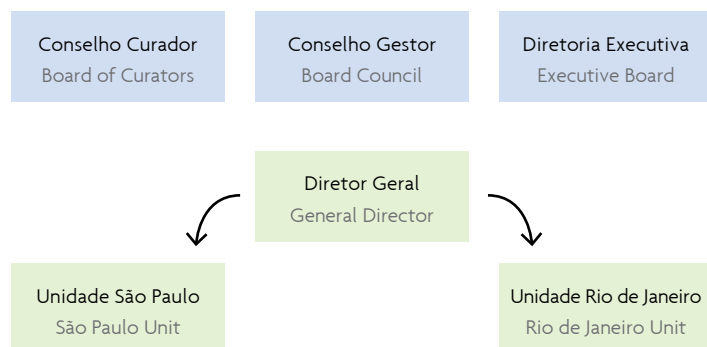
Gol de Letra's Library is inaugurated in Caju District.

Começam as ações de disseminação da prática socioeducativa, com projeto-piloto em Goiás.

Dissemination actions to spread the social-educational practice start with an experimental project in Goiás.

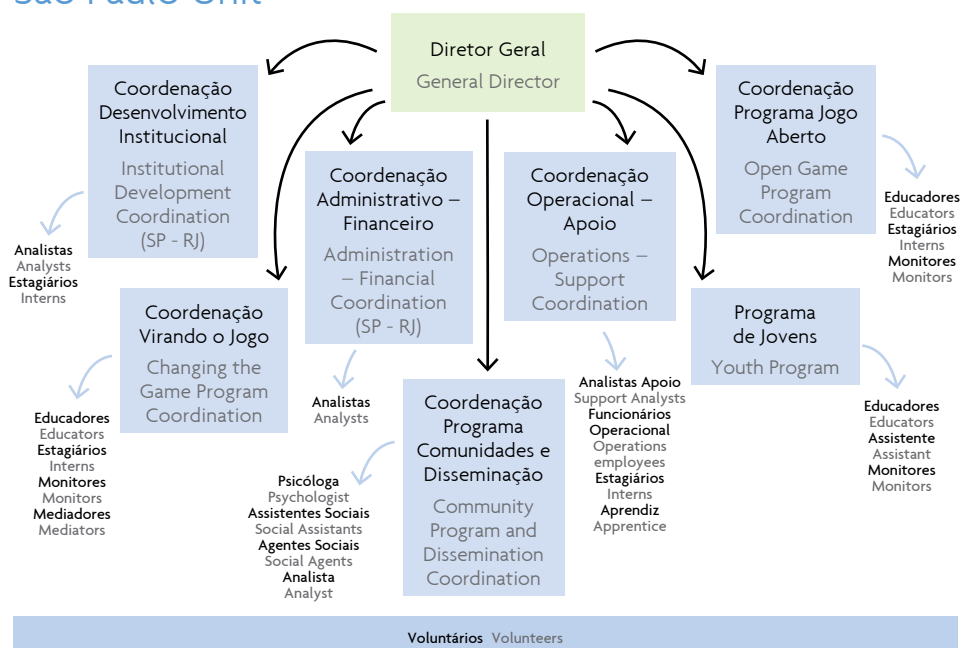


Organograma Organization chart



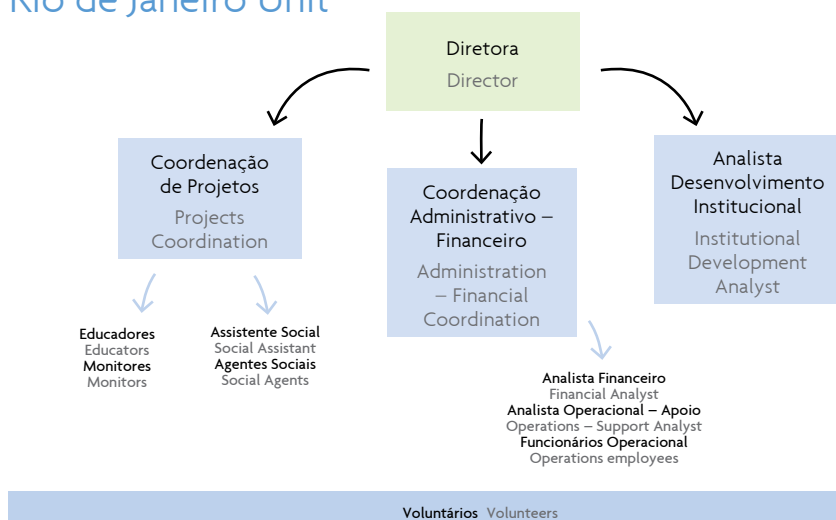
Gol de Letra - Unidade São Paulo

São Paulo Unit



Gol de Letra - Unidade Rio de Janeiro

Rio de Janeiro Unit



Gol de Letra 10 anos!

Em 2009, a Fundação Gol de Letra completou uma década de atuação. Ao longo desses 10 anos, a Fundação participou da história de mais de 5.000 crianças e jovens e ajudou-os a ter novas perspectivas e projetos de vida. O aniversário da Gol de Letra inspirou diversas ações, realizadas em 2010.

Nova logo

A primeira delas foi a mudança da logomarca da Fundação, escolhida numa eleição com colaboradores, atendidos, sócios e parceiros entre opções desenvolvidas pela Neogama BBH. De forma moderna, alegre e dinâmica, a nova marca representa o protagonismo que a instituição procura estimular nas crianças e jovens, além de retratar o amadurecimento e a profissionalismo do trabalho realizado.

Campanha

Uma campanha publicitária, com o mote “Fundação Gol de Letra, feliz de quem participa”, também foi desenvolvida em parceria com a Neogama BBH e contou com um vídeo e três anúncios impressos (que homenagearam três Sócios Titulares). A ideia foi convidar a sociedade a se engajar em iniciativas e projetos que visam a transformação social e mostrar que contribuir com o outro é satisfazer a si mesmo.





Livro, exposição e vídeo

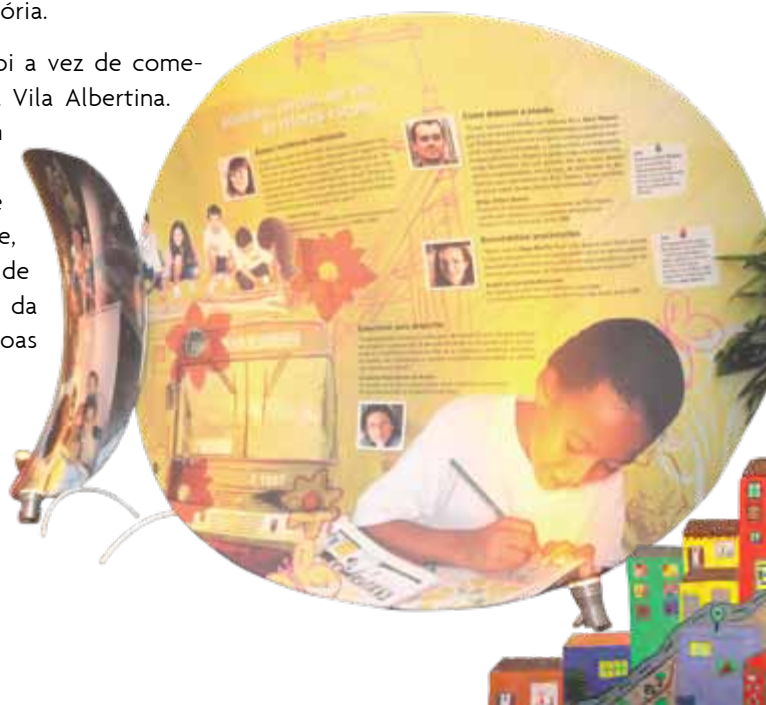
A valorização de todos que fizeram a história da Gol de Letra foi fortalecida pela publicação comemorativa “Fundação Gol de Letra – 10 anos de uma história real”, feita em parceria com o Museu da Pessoa e patrocinado pela CGGVeritas. O livro conta a história da Fundação Gol de Letra por meio de depoimentos de pessoas que participaram da Fundação e inspirou uma exposição itinerante, que passou, em agosto, pela estação de metrô República e, em setembro, pela Sé (São Paulo). Os 10 anos também foram resgatados em um vídeo, feito em parceria com a MV Vídeos.

Eventos

Para comemorar o aniversário, três eventos foram organizados. No Rio, a comemoração organizada em parceria com a CComunicação, aconteceu no dia 19 de maio, na Maison de France. O evento, que acolheu também o lançamento do livro sobre a história da Gol de Letra, recebeu parceiros, personalidades e colaboradores.

No dia 1º de junho, em parceria com a Bendita Agência, a Gol de Letra organizou uma grande festa no hotel Unique, em São Paulo, com cerca de 700 convidados, entre parceiros, sócios, funcionários, voluntários e personalidades que colaboraram com a Fundação ao longo de sua história.

E no dia 25 de setembro foi a vez de comemorar com a comunidade da Vila Albertina. A festa começou com um cortejo musical pelas ruas do bairro, puxado pela escola de samba Tradição Albertinense, e contou com apresentações de alunos e ex-alunos, na sede da Gol de Letra. Mais de 300 pessoas participaram da festa.



Gol de Letra 10 Years!

Gol de Letra Foundation completed ten years of action in 2009. Along its decade, the Foundation became part of the history of more than five thousand children and young people, helping them to find new perspectives and life projects. Gol de Letra's anniversary inspired several actions, which were developed in 2010.

New logo

The first action represented the change of the Foundation's logo. The collaborators, assisted persons, associate members and partners voted to choose the best logo among the options designed by Neogama BBH. The new logo is modern, cheerful and dynamic; it represents the leadership that the Institution looks for in order to give incentive to children and young persons, besides picturing the mature and professional lines of the accomplished work.

Campaign

The advertising campaign with the motto "Gol de Letra Foundation, happy to be part of it!" was also developed in partnership with Neogama BBH and included a video and three printed advertisements (homage to three Associate Members). The idea is inviting the citizens to take part in initiatives and projects focused on social transformation, showing that contributing to other people's well-being is feeling fine!

Book, exhibition and video

The release of the book "Fundação Gol de Letra – 10 anos de uma história real" ("Gol de Letra Foundation - 10 years of real history") praised the work of each person participated in it. The book, published in partnership with Museu da Pessoa (Person's Museum) and sponsored by CGGVeritas, narrates the development of Gol de Letra using statements of people that took part in the Foundation. It inspired an itinerant exhibition which took place in August, in Republica Underground Station and, in September, in Sé Station (São Paulo). The 10 years of history were also shown in video format, a partnership with MV Vídeos.

Events

Three events were organized to celebrate the anniversary. In Rio, the celebration was on May 19, at Maison de France. The event gathered several partners, VIPs and collaborators, a good opportunity to launch the book about the history of Gol de Letra.

On June 1st, in partnership with Bendita Agência, Gol de Letra organized a big party in Unique Hotel, São Paulo, for around 700 guests (partners, associate members, collaborators, volunteers and VIPs) that contributed to the Foundation along its history.

On September 25, the celebration was with Vila Albertina's Community. The party started with a musical parade and samba dancing (Escola de Samba Tradição Albertinense) in the District's streets. There were performances of students and ex-students at Gol de Letra's main facilities. More than 300 people took part in the festivities.



A Gol de Letra – 2010 em números

Gol de Letra Foundation – 2010 in numbers

1126	crianças e jovens participaram de atividades de arte, cultura, comunicação, esporte, lazer, cidadania e educação para o trabalho						
	children and young people took part in activities related to arts, culture, communication, sports, leisure, citizenship and professional education						
114	jovens foram contratados por empresas parceiras						
	young persons were hired by companies that are partners of the Foundation						
6.404	livros foram emprestados nas Bibliotecas da Fundação						
	books were lent at the Foundation's libraries						
195	ações realizadas para 7.735 moradores da Vila Albertina						
	actions were rendered to 7.735 residents of Vila Albertina						
84,6%	de redução no número de adolescentes grávidas na Vila Albertina nos últimos cinco anos						
	of reduction in the number of pregnant teenagers in Vila Albertina over the last five years						
400	crianças e adolescentes na Olimpíada de Integração do Caju						
	children and teenagers took part in Caju Integration Olympics						
250	pessoas foram recebidas pelo Sarau Cultural no Caju						
	Caju's Cultural Party gathered 250 persons						
38	empresas participaram do Torneio Gol de Letra						
	companies took part in Gol de Letra's Tournament						
339	sócios e	60	parceiros				
	associate members and		partners				
401	menções na imprensa						
	references in the Press						
68.220	visitas ao site						
	visits to the Website						
138	visitantes nos	8	Dias da Visita em São Paulo e	31	visitantes nos	5	Dias da Visita no Rio
	visitors during the		Days of Visit to São Paulo and		visitors in the		Days of Visit to Rio de Janeiro







Nossas atividades

Our activities



Em São Paulo: Vila Albertina – desde 1999

Pensar e mudar a Vila

A Fundação Gol de Letra em São Paulo está localizada na Vila Albertina, bairro situado no pé da Serra da Cantareira, no distrito do Tremembé, zona norte da capital paulista. É na Vila que a Fundação atua desde 1999. A região é formada por milhares de moradias precárias, muitas delas construídas sobre terrenos particulares e ocupações, sobretudo na década de 1970. O bairro apresenta um índice de vulnerabilidade muito alto, por concentrar famílias jovens, com crianças pequenas e chefes de família com baixos níveis de renda e escolaridade.

Uma pesquisa feita em 2007 por voluntários da Fundação Seade, sobre o perfil da População Residente na Região da Fundação Gol de Letra, identificou a presença de 24.537 moradores. Quando focado nas famílias beneficiadas pela Fundação, o estudo identificou o número de 5.754 domicílios atendidos.

Desde sua implantação no bairro, a Fundação procura estabelecer um vínculo de confiança com seus moradores e com outras organizações do bairro. Essa rede permite conhecer necessidades, capacidades e potencialidades da comunidade e, assim, empoderar os moradores para que possam reverter suas condições de vida e transformar dificuldades em oportunidades.

Há muito o que fazer. A região conta com oferta insuficiente de espaços educativos e culturais para crianças, adolescentes e jovens em período complementar ao da escola. Também carece de programas que respondam às necessidades de aprendizagem e de desenvolvimento profissional dos jovens moradores, vulnerabilizados pela exclusão social e cultural.

No bairro, existem apenas dois Centros de Educação Infantil, uma Escola Municipal de Ensino Infantil e 12 escolas públicas de Ensino Fundamental. O acesso aos serviços públicos de saúde é viabilizado por meio de uma AMA (Atendimento Médico Ambulatorial) e uma Unidade Básica de Saúde.

A desarticulação das redes públicas de Educação e Assistência Social evidencia a necessidade de um trabalho de mobilização da sociedade civil. E, mais do que isso, requer intervenções diretas que busquem fortalecer a centralidade do poder público nesse processo. Para estimular a reflexão e a ação dos moradores para que se tornem protagonistas dessa mudança, a Vila Albertina foi escolhida o mote principal a guiar todas as atividades da Fundação em 2010, com destaque para um projeto de desenvolvimento comunitário, iniciado em parceria com o SENAC.



In São Paulo: Vila Albertina – since 1999

Thinking and changing the neighborhood

Gol de Letra Foundation's head office in São Paulo is situated in Vila Albertina, a district on the skirts of Serra da Cantareira, in Tremembé, in the City's northern region. The Foundation is located there since 1999. The region is formed by thousands of precarious houses; many of them were built on private terrains over the '70s. The region has a very high rate of vulnerability, as it concentrates young families, with small children and parents with low income and poor educational level.

A research done in 2007 by Seade Foundation's volunteers about the profile of the residents in Gol de Letra Foundation's region indicated a total of 24,537 inhabitants. By that time, the quantity of residences benefited by the Foundation totalizes 5,754 homes.

Gol de Letra, since its implementation in the District, tried to establish a trustful link with its residents and the other local organizations. This network leads to awareness in terms of the needs, capacities and potentialities of the community, and, therefore, it gives the residents the possibility to change their life conditions and transform the difficulties into opportunities.

There is a lot to do. There is lack of educational and cultural spaces for children, teenagers and young people during off-school hours, as a complementary period. There is also lack of programs to cover the necessities of the young residents in terms of learning and professional development, as social and cultural exclusion generate vulnerability.

Vila Albertina has two centers dedicated to children's education, besides an Elementary Municipal School, and twelve Municipal Fundamental Schools. The access to Public Health Care is done via AMA (Family Care Unit) and one Health Care Basic Unit.

The non-articulation of the governmental school and social assistance networks points out the necessity to mobilize the civil society. Besides that, it requires direct interventions to strengthen the public power's axle in this process. As food for thought and also as an incentive to the citizens to become the players of this transformation action, Vila Albertina was chosen as the principal motto to lead all the activities of the Foundation in 2010, the highlight being a community development project launched in partnership with SENAC (National Service for Commercial Training).



Programa Virando o Jogo

Comunidade é o mote para aprender

Você conhece o bairro onde mora? Para 243 estudantes de 7 a 14 anos da rede pública de ensino, moradores da Vila Albertina, esse foi o mote para aprender. Em 2010, eles participaram diariamente das atividades do Virando o Jogo com a missão de discutir o tema “A Vila Albertina que temos e a Vila Albertina que queremos”. Iniciado em 1999, o Programa funciona por meio de um eixo temático, que tem a função de guiar as diversas atividades oferecidas aos estudantes ao longo do ano. Em 2010, o tema escolhido foi a Vila Albertina, local em que está a sede da Fundação Gol de Letra e onde moram os educandos e suas famílias.

O despertar para identidade local – com seus benefícios e necessidades – foi trabalhado em diversas atividades desenvolvidas ao longo do ano. Ao mesmo tempo em que se buscou um olhar crítico sobre o bairro, o Virando o Jogo reforçou a valorização de seus aspectos positivos. Quatro abordagens trabalharam a questão de modo interdisciplinar: identidade do educando, lazer disponível, paisagem e o bairro. Enquanto alguns educadores lançaram mão de gincanas, outros desenvolveram passeios pelo bairro ou estimularam o uso de questionários de observação dos locais.

Também foram trabalhados durante o ano diversas estratégias e conteúdos específicos das áreas de leitura e escrita, informática, artes plásticas, educação física, música, dança, teatro, capoeira, mediação de leitura, brinquedoteca e sexualidade.

O resultado das atividades desenvolvidas no Programa se desdobrou em diversas ações. Foram 11 dias de apresentações distribuídos ao longo do ano, nos quais a comunidade foi convidada a assistir o que os educandos haviam preparado. No final do ano, uma grande Feira Cultural abriu as portas da Fundação para compartilhar o conhecimento desenvolvido nas atividades diárias (leia mais na pág. 48).

Passeios culturais e ações de lazer e recreação – como o Projeto Férias (julho e dezembro), a Semana da Criança (outubro) e o Dia dos Aniversariantes (mensal) – permitiram diversificar as atividades realizadas pelos participantes, enriquecendo seu repertório cultural.



Changing the Game Program

The Community is the motto to learning

Do you know the district where you live? This was the motto to learning used with 243 students, from 7 to 14 years of age, who live in Vila Albertina District. In 2010 they took daily part in the activities of Changing the Game Program, in order to discuss about their Community, verifying what it has and what it has not, and what must be either built or established. The Program started in 1999 and uses a thematic core, with the function of guiding the several activities offered to the students along the year.

The awareness of the local identity – its benefits and necessities – was used in several activities of that year. In parallel to the critical observation of the District, the activities reinforced the value of its positive aspects. There were four approaches to the interdisciplinary issue: identity of the student (who I am and where I am), leisure (evaluation of available spaces), landscape (nature and environment) and my District (analysis of the offered public equipment, territorial mapping and discussions concerning housing.) Some educators promoted gymkhanas, others organized tours around the District, and there were those that made use of questionnaires concerning the locations.

Several strategies and specific subjects were also worked on during the year, such as: reading and writing, informatics, arts, physical education, music, dance, theatre, capoeira, reading mediation, toy library and sexuality.

The result of the activities developed in the Program generated several actions. There were eleven performance days along the year; the Community was invited to shows with dance, music, theatre and workshops. At the end of the year a big Cultural Fair opened the Foundation's doors to share with the Community the fruits of the learning and knowledge developed in the daily activities related to the theme "Vila Albertina" during 2011 (read more in page 48).

Cultural Tours, leisure and recreation – like Vacation Project, in July and December, Children's Week, in October, and Birthdays of the Month (monthly activity) led to the diversification of the participants' activities, enriching their cultural repertoire.

O que é?

Programa de incentivo à ampliação do repertório cultural, social e educacional. Oferece atividades diárias, no contraturno escolar, e atende crianças e adolescentes de 7 a 14 anos e jovens de 15 a 18 anos.

What is it?

Give incentive to the expansion of the cultural, social, and educational repertoire of the student. Daily activities off school hours, focused on two publics: children and teenagers, from 7 to 14, and young people, from 15 to 18 years of age.



Formação de jovens

Em paralelo ao atendimento aos alunos, o Virando o Jogo ofereceu a Formação de Mediadores e Monitores para jovens de 15 a 18 anos. A formação dura dois anos e os jovens bolsistas têm uma carga horária que varia de 16 a 24 horas semanais, dependendo da função e da área escolhida. O objetivo é contribuir para o desenvolvimento de competências pessoais e sociais dos jovens e prepará-los para atuar como monitores do próprio programa. Em 2010, a formação teve 46 participantes, dos quais 96,8% tiveram frequência satisfatória, com menos de três faltas justificadas por mês.

Youth Education

In parallel to the assistance to children and teenagers, Changing the Game has another line of action: to educate Mediators and Monitors, between 15 and 18 years of age. The course lasts two years and the scholarship represents a class hour schedule varying between 16 and 24 hours per week, depending on the chosen function and area. The objective is contributing to the development of personal and social skills, preparing the young people to be monitors of their own Program. There were 46 participants in 2010, and 96,8% of them attended all the classes, with less than three justified absence per month.

Cultura de paz

Acrescentado ao programa em 2007, o Projeto Mediação de Conflitos e Cultura de Paz tem como propósito disseminar o diálogo como modo de solução dos conflitos cotidianos. Ao longo do ano, 45 atendimentos de mediação foram realizados. A experiência e o repertório da mediação adquiridos ao longo do projeto devem ser reunidos em um Guia de Mediação de Conflitos e Cultura de Paz, em desenvolvimento.

Peace culture

The Project entitled Conflict Mediation and Peace Culture started in 2007, with the purpose of spreading dialog as a way to solve daily conflicts. The daily use of dialogue was fostered by those that take part in Gol de Letra Foundation: children, youth, families and collaborators. During 2010, 45 conflict mediation actions were taken. The Program's team, using the experiences and the mediation repertoire build along the Project, is developing a Guide to Conflict Mediation and Peace Culture, which shall be ready in 2011.

Livro “Criança em Foco”

O livro “Criança em Foco: corpos em formação, vidas em movimento” foi lançado em maio. Patrocinado via Lei Rouanet, o livro traz fotos e depoimentos de crianças e adolescentes em suas experimentações artísticas no Virando o Jogo e será vendido em 2011.

Book “Child in Focus”

The book “Child in Focus: bodies in training, lives in movement” was released in May. Sponsored via Rouanet Law, the book presents images and testimonials given by children and teenagers concerning their artistic experiences at Changing the Game's activities. The book shall be sold in 2011.





Missão cumprida Completed Mission

83,5%	dos participantes do Virando o Jogo tiveram frequência satisfatória					
	of the participants attended the course frequently					
91,6%	dos estudantes tiveram nível satisfatório em relação à aprendizagem, considerando também as conquistas pessoais e participação					
	of the students had satisfactory results in terms of learning, considering aspects such as personal accomplishment and participation					
74,8%	das crianças e adolescentes desenvolveram competências em relação à cooperação, resolução de conflitos e comunicação					
	of the children and teenagers developed skills related to cooperation, conflict solving and communication					
14	atividades externas (peças de teatro, exposições e museus)					
	outdoor activities (theatre plays, exhibitions and museums)					
71%	das crianças e adolescentes tiveram auto-avaliação satisfatória					
	of the children and teenagers had a satisfactory self-assessment					
Dos	44	adolescentes que concluíram o Programa (aos 14 anos de idade),	18	frequentaram o Virando o Jogo por um período de 6 a 8 anos e	17	deles, de 3 a 5 anos
		14 year old teenagers completed the Program in 2010.		of them attended Changing the Game during 6 to 8 years, and		of them during 3 to 5 years

"Antes, eu ficava muito tempo na rua. Agora, não fico mais."

"I used to spend a lot of time in the streets. Not any more!"

JOSÉ HERNANDES B. SILVA, 13 ANOS
13 YEARS OF AGE

"Apreendi coisas para uma nova etapa da minha vida. Trocando carinhos e desavenças aprendemos a nos dar uns com os outros."

"I learned new things about life and I met many friends. It generated much more friendship than conflict."

KTHELLYN DE AMORIM PAES, 14 ANOS
14 YEARS OF AGE

Programa Jogo Aberto

Esporte para o desenvolvimento

O Programa Jogo Aberto, implantado em 2004 na Vila Albertina, mostra que por meio de atividades esportivas também se aprende. Em seis anos de atuação, foram mais de 2.300 participantes. A metodologia do Programa é baseada nos princípios do esporte educacional. O conceito surgiu com a Carta Internacional da Educação Física e do Esporte, elaborada pela UNESCO em 1978, e procura transcender a imagem do esporte como performance na busca por resultados. Por meio da prática esportiva, o foco está no aperfeiçoamento de capacidades e habilidades indispensáveis ao desenvolvimento humano.

Em 2010, como nos outros programas da Fundação, questões relacionadas ao bairro onde vivem os educandos fizeram parte do processo educativo. O desenvolvimento do tema “A Vila Albertina que temos e a que queremos ter” envolveu pesquisa de espaços públicos favoráveis para a prática esportiva no bairro, uma caminhada aberta à comunidade e discussões em aula, além de muita atividade física.

O Programa contou com quatro linhas de ação: duas voltadas a crianças e adolescentes (Núcleo de Esporte e Desenvolvimento – NED e Projeto Escola Ação Esportiva) e outras duas que beneficiaram a comunidade local (Projetos Lazer aos Sábados e Lazer para a Comunidade).

No NED, sede do Programa, o Jogo Aberto ofereceu atividades esportivas para adolescentes entre 12 e 16 anos. Foram 247 beneficiários, com 802 aulas práticas nas modalidades atletismo, basquete, capoeira, futsal, handebol, tchoukball e voleibol.

Em parceria com três escolas públicas da região, o Projeto Escola Ação Esportiva desenvolveu ações dentro do ambiente escolar. Ao todo, foram 241 aulas práticas nas três escolas parceiras: E. E. Profª Amenaide Braga de Queiroz (parceira em 2010), E. E. Arnaldo Barreto e E. E. Leônidas Paiva (parceiras desde 2007). Nessa ação, foram atendidos 167 adolescentes e jovens.

Alguns jovens líderes da comunidade também foram integrados ao Programa. Durante o ano, 16 participantes, entre 16 e 20 anos, fizeram parte da Formação de Monitores Esportivos. A formação teórico-prática uniu conteúdos técnicos da área de esporte à



atuação cidadã e à construção de um projeto de vida. Além disso, estimulou a execução de atividades esportivas na comunidade, planejadas pelos monitores. Um desses projetos foi o “Esportes de Areia”, ação de um dia na Praça Lions Club Tucuruvi.

O Programa também contou com eventos esportivos e passeios culturais, momento em que os educandos puderam experimentar outros contextos educacionais e refletir sobre fairplay e valores. Um deles pode sintetizar essa aprendizagem. Muito aguardada, a 5ª edição do Festival Esportivo Jogo Aberto durou seis dias, em novembro. Os alunos participaram de uma variedade de jogos, brincadeiras e competições, incluindo o já tradicional batizado de capoeira com convidados. A possibilidade de compartilhar os conteúdos aprendidos durante o ano e o envolvimento de famílias, escolas e comunidade fizeram do Festival um momento de grande integração.

Convite à comunidade

Para promover a cultura esportiva na comunidade da Vila Albertina, foram oferecidas atividades de lazer abertas à participação: o Projeto Lazer aos Sábados recebeu 185 pessoas na Sede da Gol de Letra. Já o Projeto de Lazer para a Comunidade, com foco no público adulto, contou com atividades esportivas praticadas à noite e aos finais de semana, no NED. As atividades reuniram, em média, 50 pessoas em cada um dos 155 dias em que houve ação.

O que é?

O Programa contribui para a educação integral de adolescentes e jovens por meio de atividades esportivas, recreativas e de lazer.

What is it?

The Program contributes to the integral education of adolescents and young people via sports, entertaining and leisure activities.



Open Game Program

Sports for development

The Open Game Program, implemented in 2004 in Vila Albertina, indicates that sports activities represent a learning process. This program is now in its sixth annual version and already counted on the participation of 2.300 individuals. The Program's methodology is based on educational sport. The concept started with the Sport and Physical Education International Letter released by UNESCO in 1978, with the purpose of transcending sports' image as a performance, just looking for results. The objective is the practice of sports with focus on the improvement of the capabilities and skills that are essential for human development.

In 2010, as in the other programs of Gol de Letra Foundation, issues related to the students' district were also part of the educational process. The development of the theme "The Vila Albertina that we have and the one that we want to have" involved a research regarding the public space to practice sports in the district, a parade with the participation of the Community, discussions in class, besides lots of physical activity.

The Program counted with four lines of action: two of them are focused on children and teenagers (Sports and Development Centre – NED, and School Sports Action Project) and two other actions are dedicated to the local community (Leisure on Saturdays Project and Leisure to the Community Project).



At NED, the Program's head-office, Open Game offers sports activities for teenagers between 12 and 16 years of age. In 2010 it benefited 247 students, with 802 classes covering the following modalities: athletics, basket ball, capoeira, futsal (indoor football), handball, tchoukball and volley ball.

The School Sports Action Project developed actions in the school environment in partnership with three governmental schools in the region. There were 241 classes in the three partner schools: E. E. Profª Amenaíde Braga de Queiroz (partner in 2010), E. E. Arnaldo Barreto e E. E. Leônidas Paiva (partners since 2007). This action benefited 167 persons (teenagers and young people).

Some young community leaders were also integrated to the Program. During that year, 16 participants, between 16 and 20 years of age took part in the Training of Sports Monitors. The practical-theoretical education included technical subjects related to sports, to citizenship, and to life planning. Besides that, it fostered sports activities in the community, planned by the monitors. An example was the "Sand Sports" ("Esportes de Areia"), a day action at Lions Club Tucuruvi Square.

The Program also counted on sports events and cultural tours, during which the students experienced other educational contexts and reflect about the concept of fairplay and human values. One example of putting the learning into practice was the highly expected 5th Edition of Open Game Sports Festival, a six day show in November. The students took part in a varied of games, plays, competitions, including the traditional capoeira baptism. The possibility of sharing the subjects learned during the year and also gathering the families, the schools and the communities transformed the Festival in a big integration occasion.

Invitation to the Community

Several open entertainment activities were offered to promote the sports culture in Vila Albertina's community: Leisure on Saturdays Project gathered 185 persons at Gol de Letra's main site. Leisure to the Community Project, with focus on adults, counted on sports activities at night and over weekends, at NED. The activities normally gathered 50 people per day, and the Program had a total of 155 days of activity.

"Eu achei ótimo o batizado de capoeira. Quase morri de medo, mas ao mesmo tempo foi uma alegria tão grande, mas tão grande que parecia que eu ia explodir por dentro. Eu realmente tenho amor à capoeira."

"The Capoeira baptism was great. I was scared to death, but, at the same time, I became so happy that I thought I would dive into happiness. I really love Capoeira."

SARA THALIA DOS SANTOS SILVA, 13, ALUNA DE CAPOEIRA

13 YEAR OLD, CAPOEIRA STUDENT



Relações institucionais

Inspirado e baseado no curso de Formação de Monitores Esportivos do Jogo Aberto, o renomado Centro Estadual de Educação Tecnológica Paula Souza, em parceria com a Fundação Gol de Letra, está desenvolvendo o Curso Técnico em Esportes. Juntas em uma cooperação técnico-educacional, as duas instituições elaboram, desde 2009, o currículo do curso. Em 2010, foram 20 encontros para discussão da construção curricular. A formação de monitores do Jogo Aberto serviu de base prática durante todo o processo de reflexão e escolhas de conteúdo para o novo curso.

O Jogo Aberto também levou a Fundação Gol de Letra a participar da Rede de Esporte pela Mudança Social (REMS), organização lançada em 2007 com o desafio de fortalecer o movimento do esporte como instrumento de desenvolvimento humano. A Fundação participa da rede como parte do conselho representante.

Institutional Relations

Inspired and based on the course taught to Jogo Aberto's Sports Monitors, the well known school named Centro Estadual de Educação Tecnológica Paula Souza, in partnership with Gol de Letra Foundation, is developing a Sports Technical Course. The two institutions, via this technical-educational cooperation, are jointly preparing, since 2009, the course program. In 2010 there were twenty meetings to discuss the curricular grid. The Jogo Aberto's Training of Sports Monitors was the practical base for the considerations and choices of the subjects regarding the new course.

Open Game also led to Gol de Letra's participation in the Sport for Social Change Network (SSCN), an organization launched in 2007 with the mission of strengthening sports movement towards human development. The Foundation takes part in this network as a Board member.

"O Jogo Aberto tira muita gente da rua e dá futuro. É igual a terapia, ajuda as pessoas a não agredir umas as outras. Hoje vejo muitas pessoas que praticaram esportes com uma vida melhor que antes."

"Open Game takes a lot of people out of the street and shows them a path to the future. It is like therapy, it helps people not being aggressive with others. I see that many of those that practiced sports now have a better life."

SHAYENI CRISTINA DO CARMO, 15, ALUNA DE TCHOUKBALL E FUTSAL
15 YEAR OLD, TCHOUKBALL AND FUTSAL STUDENT

"Pra mim, estar aqui como monitora me fez mudar como pessoa. Aprendi muito."

"Being here as a monitor changed my life, as a person. I learned a lot."

TATIANA DA SILVA TASSITANO, 20, MONITORA
20 YEAR OLD, MONITOR



Missão cumprida *Completed mission*

100%	dos adolescentes e jovens do NED com nível de desenvolvimento de aprendizagem esportiva entre parcialmente satisfatório e satisfatório
	adolescents and young people participating on NED have partially or totally reached the required standard of sports learning development.
1.043	aulas práticas oferecidas
	practical classes were given
2.580	beneficiários, diretos e indiretos, atendidos no ano
	beneficiaries direct or indirectly assisted during the year



Programa de Jovens

Fortalecendo os jovens da Vila

Desde 2000, a Fundação Gol de Letra investe no desenvolvimento cultural e educacional dos jovens da Vila Albertina, para que eles se tornem protagonistas de seus próprios projetos de vida e tenham uma inserção autônoma e criativa na vida social. Em 2010, o Programa de Jovens beneficiou diretamente 118 adolescentes e jovens de 14 a 21 anos, moradores da comunidade, oriundos de famílias de baixa renda e estudantes da rede pública de ensino.

Ao longo do ano, o tema “A Vila Albertina que temos e a Vila Albertina que queremos ter” estimulou momentos de reflexão e ação que ampliaram a percepção dos jovens em relação aos espaços do bairro e o cotidiano. Em 2010, o Programa adotou um novo formato de gestão, com células autônomas e Comitê Gestor. As ações estão estruturadas em dois eixos: Cultura e Multiplicação e Rumo à Empregabilidade.

Cultura e Multiplicação

O primeiro oferece oficinas de Artes Visuais, Grafite e Educomunicação, com o propósito de ampliar o universo cultural desses jovens e de despertar o senso crítico e estimular a expressão, seja por meio da arte ou de produtos de comunicação. Nesse eixo, o Núcleo de Projetos ofereceu ainda oficina de elaboração de projetos para grupos de jovens que desenvolveram dois projetos sociais para/sobre o bairro: o “Cine na Vila”, com exibição de filmes ao ar livre para os moradores, e o “Esmaga Sapo”, série de entrevistas que resgata a história da Vila Albertina.

Outro objetivo do Programa foi capacitar dois jovens bolsistas para atuar como monitores no Eixo Cultura e Multiplicação. A formação de monitores – prática adotada em outros Programas da Fundação – ofereceu capacitação teórico-prática nas áreas do Eixo, além de sensibilização para os conceitos e práticas educacionais da Gol de Letra.

Empregabilidade

O segundo eixo é o Rumo à Empregabilidade, que buscou preparar e encaminhar os adolescentes para o primeiro emprego. O eixo é composto por diversos projetos e ações em parceria. Por meio de parceria com a Leroy Merlin e o Instituto Leo Madeiras, 37 jovens participaram de oficinas de marcenaria. Já o Projeto Aprendiz, parceria com o Banco do Brasil, possibilitou a atuação de 18 jovens como aprendizes em agências da rede. O Projeto Ambev Transforma ofereceu capacitação básica para o trabalho para 35 jovens; 30 deles foram selecionados pela Ambev.

Em 2010, para enriquecer a formação oferecida aos adolescentes e aumentar o número de beneficiados, a oficina de Desenvolvimento Pessoal foi substituída pelo PET (Programa





de Educação para o Trabalho), realizado em parceria com o SENAC Santana. Os conteúdos oferecidos aos 71 adolescentes participantes foram: Desenvolvimento Humano; Desenvolvimento Pessoal; Comunicação; Atitude Empreendedora; Sistemas e Processos Organizacionais; Excelência no Atendimento e Relacionamento com o Cliente; e Vivência.

O eixo conta ainda com um Polo de Informações, que divulga vagas e oportunidades de estudo e trabalho. Em 2010, foram realizados 305 encaminhamentos de alunos para 170 oportunidades criadas por projetos e parceiros da Fundação Gol de Letra. Para essas vagas, 66 beneficiários do Programa foram selecionados. Em comparação ao ano anterior, a evolução é evidente. Em 2009, foram divulgadas 80 vagas, com 44 encaminhamentos e 16 aprovados.

Jovens em Destaque

Acompanhar os jovens egressos da Gol de Letra foi sempre um desafio. Em 2010, iniciamos o arquivamento de informações sobre ex-alunos, que foram estimulados, ao saírem dos Programas da Fundação, a nos comunicar sobre suas atividades pós-Gol de Letra. Dos 37 ex-alunos que entraram em contato conosco, via email, telefone ou visita, 13 ingressaram na universidade e 15 estão trabalhando.

O que é?
O Programa busca ampliar o repertório educacional e cultural,
estimulando a inserção profissional e promovendo
o exercício da cidadania.

What is it?
The Program aims the expansion of the educational and cultural range, fostering
professional insertion and promoting citizenship actions.



Youth Program

Making Vila's youth stronger

Gol de Letra Foundation has been investing in the cultural and educational education of Vila Albertina's youth since the year 2000, preparing them to be the protagonists of their life projects, having an autonomous and creative insertion in the social environment. In 2010 the Youth Program directly benefited 118 adolescents and young people (14 to 21 years of age) that live in the community, study in Governmental schools and belong to low income families.

Along the year the theme "The Vila Albertina that we have and the Vila Albertina that we want to have" led to considerations and actions that increased the youth's perception in relation to the district spaces and its daily life. In 2010 the Program adopted a new management format, with autonomous cells and a Management Committee. The actions are based on two axes: 1) Culture and Multiplication; 2) On the Way to Workability.



Culture and Multiplication

Workshops on Visual Arts, Graphite and Educommunication to expand the youth's cultural universe, developing their critical feeling and the manifestation power, either via arts or communication products. This Program axle also offered a project elaboration workshop (Project Core) for the youth that developed two social projects to/about the district: "Cine na Vila", which consists in the presentation of pictures in outdoor environments to the population; and "Esmaga Sapo", a series of interviews that report the history of Vila Albertina.

Another objective of the Program was preparing two young scholarship students to be monitors in the Culture and Multiplication Axle. The education of monitors – a practice adopted in other programs of the Foundation - represents a theoretical and practical preparation regarding the Axle areas, as well as the awareness of Gol de Letra's concepts and educational practice.



On the Way to Workability

This second axle is focused on the preparation and guidance of teenagers that look for their first job. It is formed by several partnership projects and actions. The partnership with Leroy Merlin and the Leo Madeiras Institute permitted that 37 young people attended carpentry workshops. The Apprentice Project, in partnership with Banco do Brasil, gave the role of apprentice to 18 young people in the bank's branches. The Ambev Transforma Project prepared 35 students for basic work, and 30 of them were hired by Ambev.

In 2010, to improve the education given to teenagers and increase the total of assisted persons, the Personal Development workshop was replaced by the a Program entitled Education to Work (PET), done in partnership with SENAC Santana. The subjects of the course attended by 71 teenagers were: Human Development; Personal Development; Communication; Entrepreneurship; Systems and Organizational Processes; Excellence in Customer Care and Relationship with Clients; Life Long Learning.

The Axle also counts on an Information Center, that informs about vacant positions and study/work opportunities. In 2010, 305 students were recommended to 170 job opportunities generated by projects and partners of Gol de Letra Foundation, and 66 students of this Program have been hired. The progress in comparison to the previous year is very significant: in 2009 there were 80 vacant positions, 44 were recommended and 16 have been hired.

Spotlight on the Youth

Follow the trajectory of the former Gol de Letra's students has always being a challenge. In 2010 we started filing the information about ex-students; we asked them to report their activities post-Gol de Letra, after taking part in the Foundation's Programs. Among the 37 former students that contacted us, via e-mail, telephone or visit, 13 of them are attending College courses and 15 are already working.

"Esse projeto é muito bom, porque faz com que as pessoas da comunidade fiquem mais unidas e, ao invés das crianças ficarem fazendo coisas erradas na rua, estão adquirindo uma nova cultura."

"This Project is very good, it makes the community people more united; the children are acquiring a new culture instead of just doing wrong things on the streets."

MARIA APARECIDA DOS SANTOS NASCIMENTO, 44 ANOS, VOLUNTÁRIA E MÃE DE UMA DAS ALUNAS DE EDUCOMUNICAÇÃO

MARIA APARECIDA DOS SANTOS NASCIMENTO, 44 YEAR OLD, VOLUNTARY, MOTHER OF ONE OF EDUCOMMUNICATION STUDENTS.





"Este ano o curso do PET para mim foi muito bom e construtivo porque adquiri os mais variados tipos de conhecimento, desde ideias sustentáveis até como criar uma empresa. Queria que tivesse o PET fase 2."

"This year's PET course was very good and constructive, as I learned many different things, a range going from sustainable ideas to company establishment. I wish we could have a PET phase 2".

CARLOS NAYAM LIMA RANGEL, 15 ANOS, ALUNO DO PET
CARLOS NAYAM LIMA RANGEL, 15 YEARS OLD, PET STUDENT



Missão cumprida Completed mission

14	participações em eventos culturais	
	The young people took part in 14 cultural events in the city.	
85%	dos alunos de Artes Visuais tiveram aproveitamento global bom ou ótimo	
65%	dos alunos de Educomunicação tiveram aproveitamento global bom	
50%	dos alunos de Grafite tiveram aproveitamento global bom	
In the "Culture and Multiplication" Axle, the results concerning the students' global development were: 85% of Arts students presented a good or excellent result; 50% of Graphite students and 65% of Educommunication students had a good result.		
96%	dos alunos da oficina de marcenaria Formar	tiveram aproveitamento global bom ou ótimo
91%	dos alunos da oficina de marcenaria Leo Educa	
60%	dos Aprendizes	
51%	dos alunos do PET	
In the "On the Way to Workability" Axle, the results concerning the students' global development were: 96% of the Formar Carpentry Workshop, 91% of the students of Leo Educa Carpentry Workshop, 60% of the Apprentices, and 51% of the PET students had good/excellent results.		

"O Núcleo de Projetos foi uma das melhores experiências da minha vida. Aprendi, me diverti, cresci. Hoje, graças a todo suporte que recebi, eu realmente tenho um projeto."

"Project Core was one of the best experiences in my life. I learned, had fun and grew up. Now, due to the support I had, I really have a life project."

ANGEL SILVA, 17 ANOS,
DO PROJETO CINE NA VILA

ANGEL SILVA, 17 YEAR OLD,
CINE NA VILA PROJECT



Programa Comunidades

Atenção integral à comunidade

As ações da Fundação Gol de Letra têm como referência a Política Nacional de Assistência Social, que pressupõe a centralidade na família e a importância do caráter sócio-assistencial das atividades para desenvolver contextos de proteção social. Com a proposta de Educação Integral, a Fundação desenvolve o Programa Comunidades, organizado em três grandes Projetos: Famílias, Arredores e Agentes Sociais.

Em 2010, cerca de 500 famílias foram atendidas pelo Programa e 195 ações beneficiaram diretamente 7.735 pessoas. A Área Social da Instituição, por meio do Programa Comunidades, utiliza um conjunto de ferramentas e estratégias que favorecem a manutenção de vínculos com as famílias atendidas, como reuniões, plantão social, visita domiciliar e acompanhamento social, além de ações de mobilização.

Famílias

O Projeto Famílias foi criado para atender às demandas sociais das famílias dos envolvidos nos três programas de atendimento direto ao público infantil e juvenil oferecidos pela Instituição, identificando casos de violações de direitos e oferecendo uma rede de ações voltadas para o acolhimento e motivação dos grupos de familiares. Foram realizados 104 encaminhamentos para a rede sócio-assistencial no ano. Com o trabalho, as famílias se sentiram empoderadas, tornaram-se mais protagonistas e estimuladas a acionar os recursos e serviços públicos ou privados, seja de lazer, saúde ou proteção social. No entanto, vale destacar que a mudança da condição social esperada por todos depende da integração entre os serviços públicos regionais e locais de proteção social e da disponibilidade de cada indivíduo para a mudança.

O que é?
Com a missão de fortalecer as famílias e a comunidade do bairro, o Programa oferece ações socioeducativas e de mobilização comunitária, orientação social e espaços para a multiplicação de informações sobre direitos sociais.

What is it?
The mission is strengthening the district's families and community, the Program offers social/educational actions and mobilizes the community, giving social guidance and generating spaces to multiply information about social rights.



Arredores

O Projeto Arredores busca fortalecer a atuação em rede bem como oferecer à comunidade ações socioeducativas e espaços de aprendizado, troca de informação e de esclarecimento de dúvidas. As atividades incluíram oficinas e cursos educativos e de geração de renda, mutirões e ações de mobilização comunitária com temáticas de sexualidade e cidadania.

Em 2010, a Fundação, em parceria com o SENAC e outras instituições do bairro, iniciou um projeto de Desenvolvimento Comunitário, que incluiu formação de líderes comunitários e criação de um grupo de Governança Local. Com a proposta de empoderamento do grupo de moradores, a ação será gradativa, com impactos a médio e longo prazos na região. Durante o ano, o grupo se alinhou ao tema trabalhado nos demais Programas e projetou o futuro que os moradores querem para o bairro em que moram. Disso, surgiu um plano de metas para melhorar a Vila Albertina. Este material será discutido e aprovado pelos moradores.

Uma parceria da Subprefeitura com a Fundação Gol de Letra - com verba destinada por um vereador e a participação de crianças, jovens, Agentes Sociais e moradores do bairro – possibilitou a revitalização de espaços do bairro, que foram transformados em praças: foi construída uma praça com quadra esportiva na Rua Rodrigo Caro; a “Praça da Pedra” ganhou árvores e mesas para jogos; e a Praça Tenório Diniz, aparelhos de ginástica para a terceira idade.



Agentes Sociais

Já o Projeto Agentes Sociais oferece capacitação para 12 moradoras do bairro, buscando o desenvolvimento de habilidades como liderança, autonomia, iniciativa e articulação social, com foco na multiplicação de informações, conhecimentos e práticas. Elas participam do projeto por dois anos, como bolsistas, e são responsáveis por fazer o primeiro contato entre famílias e Fundação, além de apoiar as ações do Programa Comunidades. Em 2010, também foram estimuladas a participar de redes e do grupo de Governança Local.



Sexualidade, com foco na prevenção, é um dos temas de maior impacto trabalhados pelas Agentes. Desde 2005, elas recebem capacitações sobre o tema e desenvolvem oficinas para os jovens da Instituição, além de ações para a comunidade. De 13 gestações - entre os beneficiados diretos pelas ações (jovens e Agentes) - em 2006; o número caiu para dois em 2010.



Communities Program

Total focus on the community

Gol de Letra Foundation's actions follow the principles of the Social Assistance National Policy, that is centered on the family and emphasize the importance of activities involving social assistance to develop social protection. The Foundation's Integral Education Proposal is embedded in the Communities Program, formed by three Projects: Families, Surroundings, and Social Agents.

Around 500 families were assisted during 2010 by this Program, and 7,735 persons were directly benefited by 195 actions. The Institution's Social Area, via the Communities Program, uses a set of tools and strategies that maintain the link with the assisted families, such as meetings, social assistance, home visits, besides mobilization actions.

Families

The "Families Project" - established to answer to the social demands of the families involved in the Institution's programs of direct assistance to children and young people - identifies cases of violation of rights and offer a range of actions focused on gathering and motivating family groups. 104 requests were sent to the social assistance network during the year. The families felt more empowered due to the received assistance, they became more participants and inclined to look for the public or private services and resources, i.e., entertainment, health care, social protection. However, it is important to point out that the social condition change; that is expected by everyone, depends on the integration between the regional and local public services and the social assistance, as well as on each person's intention to change.

Surroundings

The "Surroundings Project" looks for the strengthening of the networking and the possibility to offer to the community not only some social/educational actions and facilities, but also some information exchange and advice. The activities include workshops



and courses to educate and give professional skills, besides mutual-aid work and community mobilization actions focused on sexuality and citizenship.

In 2010 the Foundation, in partnership with SENAC and other district institutions, started a Community Development Project that included the preparation of community leaders and the establishment of a local Governance Group. The action will be done gradually, the proposal is empowering the residents' groups, with average and long term impacts in the region. The group became tuned with the subject of the other Gol de Letra Programs and designed a project containing the aspirations of the residents in relation to their district. The action led to a Target Plan to improve Vila Albertina District. This material will be discussed and approved by the residents.

Gol de Letra Foundation's partnership with the City Hall – with Grant obtained by a Representative and with the participation of children, young people, Social Agents and district residents – led to the revitalization of three district's spaces that were transformed in squares. A square with sports court was built at Rodrigo Caro Street; the "Stone Square" got trees and game tables; Tenório Diniz Square got gymnastic devices for elder people.

Social Agents

The "Social Agents Project" prepares groups of 12 women, educating them in terms of leadership, autonomy, initiative, social networking, focusing on the multiplication of information, knowledge and general practices. They take part in the Project during two years, with scholarships, and are responsible for doing the first contact between the families and the Foundation, besides supporting the Communities Program's actions. In 2010 they were also led to take part in networks and in the Local Governance Group.

Sexuality, focused on prevention, is one of the Agents' themes that cause more impact. The Agents are being educated to work with the subject since 2005; they do workshops with the Institution's youth and promote actions in the community. The number of pregnancy among the women benefitted by the actions (Young students and Agents) dropped from 13 in 2006 to 2 in 2010.

"Como somos jovens, acho muito importante sermos orientados. Acho que as Agentes estão fazendo um trabalho muito interessante e, assim, diminuindo a porcentagem de pessoas desinformadas."

"As we are young, it is very important to receive some guidance. I think that the Agents are doing a very interesting work, which is decreasing the percentage of non-informed persons".

ADRIANA BARBOSA, 18 ANOS, MONITORA DO VIRANDO O JOGO
ADRIANA BARBOSA, 18 YEAR OLD, MONITOR OF VIRANDO O JOGO PROGRAM.



"Ouço as pessoas me dizerem: você não aprendeu quando era novo, o que é que vai aprender agora? Não me importo. Minha família me incentiva muito, isso me motiva e me esforço para não faltar, pois cada dia faz diferença."

"I hear some people saying: You did not learn anything when you were young, what are you going to learn now? I don't care. My family gives me the incentive and motivation I need, I do my best not to miss any class, as every day is important".

ANTONIO, 54 ANOS, ALUNO DO CURSO DE ALFABETIZAÇÃO DE ADULTOS, INICIADO EM 2010, EM PARCERIA COM A ALFASOL - ALFABETIZAÇÃO SOLIDÁRIA

ANTONIO, 54 YEAR OLD, STUDENT OF THE ADULT LITERACY COURSE, STARTED IN 2010, IN PARTNERSHIP WITH ALFASOL - ALFABETIZAÇÃO SOLIDÁRIA (SOLIDARY LITERACY).



Missão cumprida Completed mission

500	famílias beneficiadas
	families have been benefitted
140	pré-visitas domiciliares foram realizadas
	pre-visits to residences
20	encontros socioeducativos com as famílias
	social/educational meetings with families
61	atendimentos no Plantão Social
	persons have received assistance concerning social demands
164	acompanhamentos e encaminhamentos sociais
	persons have been socially assisted and guided
69	ações em cidadania e garantia de direitos
	actions involving citizenship and guarantee of rights
126	ações em sexualidade
	actions concerning sexuality

"Conheço a Fundação há 10 anos, mas não sabia do trabalho que era desenvolvido. Meus filhos estão na Fundação desde março e tenho tomado mais conhecimento do trabalho que é feito com as crianças e com a comunidade."

"I heard about the Foundation 10 years ago, but I did not know the kind of work that was developed there. My children are attending the Foundation since March and I am getting aware of the work that is done for the children and for the community."

LUCIANA PEREIRA DE OLIVEIRA, 32 ANOS, MÃE DE ALUNO
LUCIANA PEREIRA DE OLIVEIRA, 32 YEAR OLD, MOTHER OF A STUDENT.



Feira Cultural

Cultural Fair

Gol de Letra de portas abertas

A Feira Cultural é um instrumento pedagógico que tem como objetivo envolver as famílias no processo de aprendizagem das crianças e jovens e fortalecer sua autoestima. O evento é um momento de socialização entre os diversos atores que participam da Fundação Gol de Letra e um estímulo para que os educandos desenvolvam as atividades durante o ano para apresentarem ou exporem na Feira Cultural. Confira alguns momentos da Feira Cultural, que aconteceu no dia 4 de dezembro e marcou o encerramento das atividades do ano.

Gol de Letra - Open doors

The Cultural Fair is a pedagogical tool; its objective is involving the families in the young students' learning process, strengthening their self-esteem. The event is an opportunity to socialize with the several players that take part in Gol de Letra Foundation; besides fostering the students to develop activities along the year also with the objective of presenting them in the Cultural Fair. These are some examples of the Cultural Fair that took place in December 4, the closing activity of the year.



Coral das Agentes Sociais apresenta a música “Vilarejo” (Marisa Monte/Pedro Baby/Carlinhos Brown/Arnaldo Antunes), propondo uma reflexão sobre a realidade na qual vivemos e a realidade que queremos construir.

Social Agents' Choir singing “Vilarejo” (Marisa Monte/Pedro Baby/Carlinhos Brown/Arnaldo Antunes); the song's theme proposes a parallel between the reality we have and the one we want to build.





Maquete "A Vila Albertina que temos e a Vila Albertina que queremos ter", realizada na Oficina de Artes Visuais – Programa de Jovens.

Model "The Vila Albertina that we have and the one we want to have", done in Visual Arts Workshop – Youth Program.

Apresentação da música "Jack Soul Brasileiro" (Lenine) trabalho interdisciplinar das áreas de Música, Capoeira e Leitura e Escrita - Programa Virando o Jogo.

Interpretation of the song "Jack Soul Brasileiro" (Lenine), a multi-disciplinary performance, including Music, Capoeira, Reading and Writing – Changing the Game Program.



Declamação de poemas, trabalhada nas atividades de Leitura e Escrita - Programa Virando o Jogo.

Poem reading, activity of Reading and Writing – Changing the Game Program.



Crianças assistem ao vídeo "Violência nas escolas", produzido pelos jovens da Oficina de Educomunicação – Programa de Jovens.

The children watch the video "Violence at School", produced by the young students of Educommunication Workshop – Youth Program.



Biblioteca Comunitária da Vila Albertina

Estímulo ao prazer de ler

Até 2002, os moradores da Vila Albertina não tinham acesso a nenhuma biblioteca na região. Três anos depois da chegada da Fundação no bairro, a Biblioteca Comunitária foi criada para atender não só os participantes dos programas oferecidos pela instituição como a comunidade.

Com o objetivo de contribuir para o desenvolvimento do hábito da leitura, a Biblioteca oferece um acervo com quase 14 mil títulos. Ela conta também com jornais e revistas e com acesso gratuito aos cinco computadores com internet.

Em 2010, a Biblioteca, instalada logo na entrada da instituição, contava com 1.517 usuários cadastrados, entre educandos e moradores do bairro. Quem estimula a aprendizagem também frequentou a Biblioteca, que atendeu 68 mediadores e monitores, 49 colaboradores e 36 educadores. Em um ano, foram 1.604 empréstimos – em média, 11 títulos por dia, que saíram das prateleiras para as mãos dos leitores. A variedade de obras incluiu literatura e livros para pesquisas. Já a rede de computadores foi utilizada 1.729 vezes ao longo do ano.

Para ampliar o conforto dos visitantes e torná-la mais acessível à comunidade, a Biblioteca Comunitária recebeu uma reforma em julho de 2010. A mudança, porém, não foi apenas física. Em 2010, a Fundação Gol de Letra iniciou o planejamento para uma campanha de divulgação do serviço para os moradores do bairro. Para embasá-la as Agentes Sociais realizaram uma pesquisa com moradores sobre seus hábitos de leitura e sobre se conhecem e frequentam a Biblioteca. A eleição de um nome para a Biblioteca também faz parte da proposta, que deve ser colocada em prática em 2011.

Dia Nacional da Leitura

Como parte da missão de incentivar a leitura, a Fundação Gol de Letra participou, pelo segundo ano, do Dia Nacional da Leitura, comemorado em 12 de outubro. Liderada pelo Instituto Ecofuturo, a campanha quer mostrar que o gosto pela leitura nasce na criança e se estende por toda a vida. Para comemorar a data, a Fundação reuniu seus alunos para sessões de Contação de Histórias e do Acampamento do Terror, onde uma barraca abrigou educadores e crianças que, com lanternas na mão, leram histórias de suspense e terror. A Fundação também distribuiu livros e promoveu brincadeiras.



Vila Albertina's Community Library

Fostering the pleasure of reading

Before 2002, Vila Albertina's inhabitants did not have access to any library in the region. The Community Library was established three years after Gol de Letra Foundation arrived in the district, not only to cater the participants of the Programs, but also to be visited by the community.

The Library offers a collection of 14 thousand books, thus contributing to development of the habit of reading. The establishment also has newspapers, magazines, and five computers with free access to Internet.

In 2010, the Library installed at the Institution's front part had 1.517 enrolled users (students and district residents). The learning guide teams also visited the Library, formed by 68 mediators, monitors, 49 collaborators and 36 teachers. In one year time 1.604 books were borrowed – in average, 11 books per day were taken by readers from the shelves. The subjects go from literature to research books. The computer network was used 1,729 times along the year.

The Library was remodeled in July 2010, to allow more comfort to the visitors and make it more accessible to the community. The change did not refer only to the structure. In 2010, Gol de Letra Foundation started to plan a campaign to divulge the service to the district's residents. The social agents did a research focused on the residents' reading habits, on their awareness and visits to the Library. The name of the Library will be chosen in an election, as part of the campaign, which will be developed in 2011.



National Day of Reading

Another way of fostering the reading was chosen by Gol de Letra Foundation: for two consecutive years it is taking part in the celebration of the National Day of Reading, on October 12. The campaign's leader is Instituto Ecofuturo, and the purpose is showing that the pleasure of reading is germinated in the child and it grows along the person's life.

To celebrate the date, the Foundation gathered its students and promoted storytelling sections and a "Terror Camping", a barrack to shelter teachers and children, that, torch in the hands, read suspense and terror stories. The Foundation also distributed books and promoted play sections.



No Rio: Caju – desde 2006

Crescendo e se fortalecendo

No Rio de Janeiro, a Fundação Gol de Letra concentra suas atividades no Caju. O bairro popular, situado em uma parte da zona portuária bastante degradada, é composto por oito comunidades: Ladeira dos Funcionários, Nossa Senhora da Penha, Parque Alegria, Parque Boa Esperança (Chatuba), Parque Conquista, Parque São Sebastião, Quinta do Caju e Vila Clemente Ferreira, que, juntas, contam com cerca de 30 mil pessoas.

A população do Caju pertence, em sua grande maioria, às classes C e D e está exposta a fatores de risco como a violência armada e a falta de estrutura dos serviços públicos de saúde, educação e assistência social local. Os índices sociais revelam um conjunto de comunidades com níveis de instrução muito baixos – a média de escolaridade local é de 4,8 anos de estudo – e taxa de desemprego maior do que a média do município – 42% da população economicamente ativa está desempregada – mesmo com a presença de mais de 180 empresas no bairro. O Caju está na 111ª posição entre 126 bairros no ranking de Desenvolvimento Humano. Esse cenário agrava ainda mais a frágil estrutura das famílias, expondo crianças, adolescentes e jovens a situações de risco como a evasão escolar e a entrada precoce no mercado de trabalho.

A estrutura atual das comunidades conta com 34 igrejas, entre protestantes e católicas, cinco creches, seis escolas públicas, oito associações de moradores, uma unidade do Programa de Saúde da Família, um posto da Polícia Militar, dois quartéis das Forças Armadas e um quartel do Corpo de Bombeiros. O bairro também é foco de ações governamentais, sendo atendido pela política de assistência social com os Programas Bolsa Família e Bolsa Carioca, que visam à complementação de renda, mas não conta com espaços dedicados à prática esportiva, cultural ou educativa dos moradores, salvo o ambiente escolar.

A Fundação trabalha para preencher essa lacuna, promovendo a educação integral para crianças, adolescentes e jovens, por meio de saberes e práticas esportivas, culturais, educativas e de lazer, estimulando o desenvolvimento de habilidades sociais e contribuindo para o fortalecimento familiar e comunitário. A seguir, alguns resultados do trabalho desenvolvido em 2010, ano de novos desafios para a Unidade carioca da Gol de Letra, que aumentou o número de atendidos, de parceiros e de ações.



In Rio: Caju – since 2006

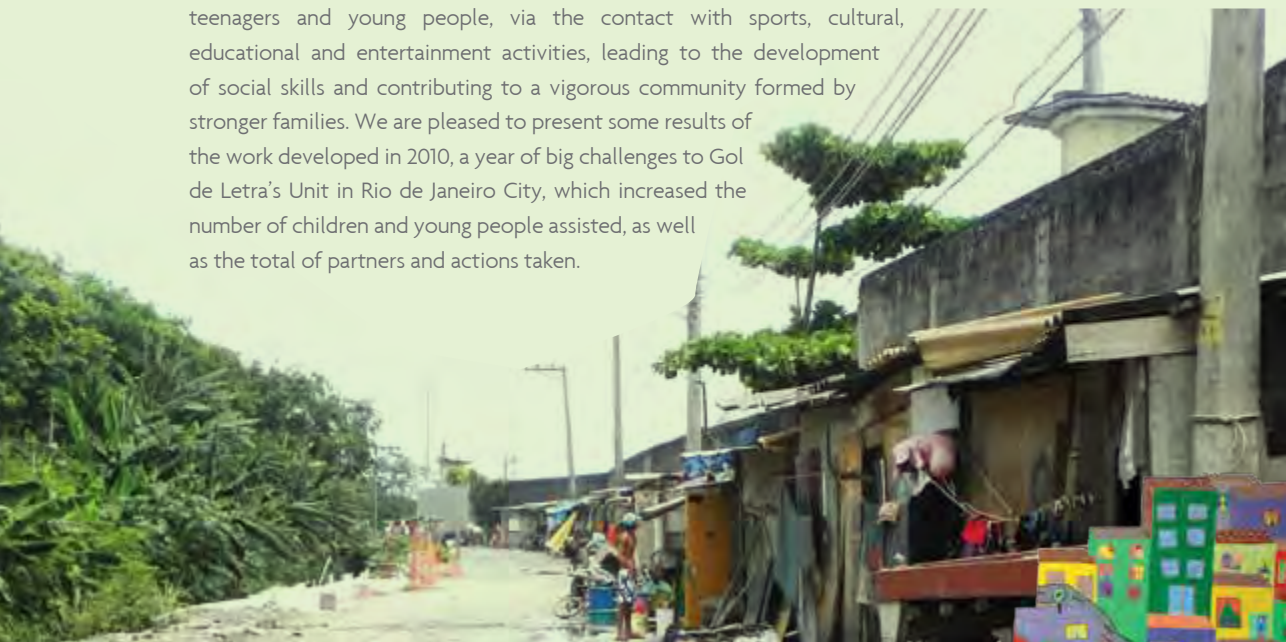
Growing up and becoming stronger

Gol de Letra Foundation's activities in Rio de Janeiro are concentrated in Caju District. This popular district is situated in a degraded port area, formed by eight communities: Ladeira dos Funcionários, Nossa Senhora da Penha, Parque Alegria, Parque Boa Esperança (Chatuba), Parque Conquista, Parque São Sebastião, Quinta do Caju and Vila Clemente Ferreira, the total population corresponding to 30000 inhabitants.

Caju's population belongs mostly to the C and D social brackets, and is exposed to risk factors such as gun violence and lack of structure in relation to public services (health care, education and social assistance in the area). The social rates point out a set of communities with very low level of education – the schooling average corresponds to 4.8 years of study – and with high unemployment rate, higher than the municipality's average, as 42% of the economically active population is unemployed, despite the presence of more than 180 companies in the district. Caju takes the 111th position in the Human Development ranking of 126 districts in Rio. This scenario seriously affects the family structure, as it exposes children, teenagers and young people to risk situations such as school evasion and premature ingress in the work market.

The communities' present structure counts on 34 churches (presbyterian and catholic churches), five nurseries, six governmental schools, eight community associations, a unit of the Family Health Program, a Military Police station, two Army Headquarters and a Fire Department Headquarter. The district is also benefited by governmental actions, with services linked to social assistance policies, for example, Bolsa Família and Bolsa Carioca (Governmental Programs to complement the income of needy families); there are some schools, but, there is lack of sites dedicated to the population's practice of sports, cultural or educational activities.

Gol de Letra Foundation wants to fulfill this gap, promoting a complete education to children, teenagers and young people, via the contact with sports, cultural, educational and entertainment activities, leading to the development of social skills and contributing to a vigorous community formed by stronger families. We are pleased to present some results of the work developed in 2010, a year of big challenges to Gol de Letra's Unit in Rio de Janeiro City, which increased the number of children and young people assisted, as well as the total of partners and actions taken.



Programa Jogo Aberto Caju

Atenção a oito comunidades

Com uma ação ampla e o objetivo de promover o desenvolvimento de habilidades pessoais e sociais por meio de atividades educativas, esportivas e culturais, o Programa Jogo Aberto ofereceu atividades a moradores de oito comunidades do bairro do Caju. O Programa é uma ação de importância relevante para o público-alvo por se tratar de uma intervenção direta de Educação Integral, que associa as oficinas educativas para crianças e adolescentes ao apoio às famílias.

Como nos anos anteriores, o Programa se manteve estruturado em três projetos, além do atendimento e das ações para a comunidade. O Projeto Jogos do Mundo ofereceu atividades esportivas (voleibol, basquete, futsal e futebol), recreativas e de lazer. Já o Gol de Letrinhas contou com atividades de leitura, escrita, informática, literatura e artes plásticas. 230 crianças e adolescentes entre 7 e 15 anos participaram dos projetos no contraturno escolar.

O Mensageiros da Água, projeto de educação ambiental, contou com 30 alunos já atendidos nos outros Projetos. Em 2010, ele foi incrementado pela parceria com a Lego Education na realização de ações do Projeto Bloco a Bloco, que visa o estudo da realidade local por meio da construção de maquetes e da aplicação de soluções tecnológicas para problemas ambientais nas comunidades do bairro.

Em paralelo, o Jogo Aberto promoveu a formação de 14 jovens para atuar junto aos educadores. Foram realizados oito Núcleos de Formação Comum com os jovens monitores para discutir temáticas como orientação e escolha profissional, sexualidade, juventude e cultura geral.

Eventos

Eventos temáticos de mobilização foram desenvolvidos ao longo do ano para integrar os educandos da Fundação Gol de Letra a outras organizações e entre eles. Nas ações esportivas, a comunidade contou com o Torneio de Modalidades, com competições entre os alunos do Programa. Como 2010 foi ano de Copa do Mundo, esse foi o mote para a realização de competições internas e pesquisas sobre os países participantes. Os alunos contaram também com as Olimpíadas de Integração, que promovem o esporte entre os educandos da Fundação e de outras instituições (leia mais na pág. 60), e a Colônia de Férias, com atividades recreativas para qualquer criança do bairro durante o recesso escolar.



Não só de esporte foram construídos os eventos. O Sarau Cultural levou música e literatura aos participantes, seus familiares e convidados. No Sarau, foi apresentado o livro “Gol de Letrinhas”, produção literária dos alunos do Projeto. Este livro visa ao estímulo da prática da autoria literária e da leitura nos espaços familiares e comunitários, e principalmente, a valorização do espaço de leitura como lugar de convívio e troca de experiências. Participaram deste evento 250 pessoas, e a programação contou com a apresentação de um rapper local e com a noite de autógrafos dos livros pelos autores (crianças e adolescentes).

Ação para todos

Em um quarto pilar de atividades do Jogo Aberto, o Projeto Comunidades possibilitou maior participação das famílias moradoras do bairro em ações socioeducativas permanentes, independentemente da vinculação com o Programa. Por meio dessa iniciativa, pais e responsáveis tiveram encontros mensais com a equipe da Fundação para discussões sobre ações educacionais e problemas comunitários. Também foram oferecidos à comunidade eventos de integração e estímulo à ocupação dos espaços da Fundação, como Festa Julina e Carnaval Gol de Letra, que, juntos, receberam 700 pessoas.

Além disso, o bairro recebeu duas edições do Gol de Cidadania, evento de mobilização com serviços de orientação jurídica e em saúde e oficinas de cultura e lazer. A parceria com outras instituições permitiu a ampliação da oferta de ações. O Projeto Próximo Passo, realizado com a ONG Ação Comunitária do Brasil, capacitou mão de obra para o trabalho na construção civil e em escritórios. Com o Programa do governo Saúde da Família foi possível oferecer aos moradores discussões sobre planejamento familiar.

O que é?
O Programa promove o desenvolvimento de habilidades pessoais e sociais para 170 crianças, adolescentes e jovens de 7 a 21 anos por meio de atividades educativas, esportivas e culturais. Os beneficiados foram agrupados segundo a faixa etária, em seis turmas de até 28 alunos, com carga horária de 18 horas semanais.

What is it?
The Program fosters the development of personal and social skills for 170 children, teenagers, children and young people between 7 and 21 years of age, via educational, sports and cultural activities. The benefited persons were grouped according to their age, in six groups of 28 students, with 18 class hours per week.



Open Game Caju Program

Assistance to eight communities

The Open Game Caju Program offered activities to the inhabitants of eight communities in Caju District, a broad action focused on promoting the development of personal and social skills via educational, cultural and sports activities. The Program is significantly relevant for its target public, as it is directly linked to Integral Education, which connects the educational workshops for children and teenagers to the support given to the families.

As in the previous years, this Program is presented via three projects, also by rendering services and developing actions to help the community. The Games of the World Project offered sports activities (volley ball, basket ball, futsal and football), besides recreation and entertaining activities. Little Letters Goal counted on activities like reading, writing, informatics, literature and arts. 230 children and adolescents, between 7 and 15 years of age took part in these projects.

The Water Messengers, an Environmental Education Project, had 30 students, who had already attended other Projects. In 2010 its partnership with Lego Education added value to actions of the Block to Block Project, which is focused on the study of the local reality, constructing models and applying technological solutions for environmental problems in the district's communities.

At the time, the Open Game Caju Program promoted the education of 14 young people to work with the teachers. There were eight Common Education Workshops, with young monitors, to discuss subjects such orientation and professional guidance, sexuality, youth and general culture.

Events

Mobilization thematic events were developed along the year to integrate Gol de Letra Foundation's students to other organizations and to each other. Among the sports activities, the community counted on the Modalities Tournament, with competitions between the students of the Program. As 2010 was a year of Football World Cup, this event gave incentive to internal competitions and researches about the participating countries. The students also counted on the Caju Integration Olympics, which promotes sports between Gol de Letra Foundation's students and the other institutions (see page 61), and the Vacation Camping, with recreation to the district's children during school vacation period.

The events were not limited to sports activities. The Cultural Party offered music and literature sections to the participants, their families and guests. The book produced by the Little Letters Goal Project's students, was launched during this Cultural Party. The theme is the incentive to literary composition and to reading activities, in the communities and in the homes, the focus is on the reading space, a place for human proximity and exchange of experiences. We had 250 participants in this event; the program also included a local rapper show and the autograph section with the book's authors (children and teenagers).





Action for all

Open Game Caju's fourth activity pillar is the Project entitled Communities. It led to a larger participation from the part of the district families in permanent social and education families, regardless the connection with the Program. This initiative permitted that the parents and the persons responsible for the children had monthly meetings with the Foundation's team to discuss the educational actions and the community issues.

There were also community integration events that took place at the Foundation's facilities, for example, July Party and Gol de Letra Carnival; these two events were attended by 700 persons. Besides that, the District had two sections of Citizenship Goal, a mobilization event, with orientation regarding legal and health services, besides cultural and entertainment workshops.

The partnership with other institutions led a larger range of potential actions. Next Step Project was implemented in partnership with the NGO entitled Brazilian Community Action (Ação Comunitária do Brasil) and prepared teams to be civil construction workers and office clerks. The government Family Health Program provided to the community an opportunity to discuss about family planning.



"Entrei na Gol de Letra em 2006 e desenvolvi várias atividades até me tornar monitora do Jogo Aberto. Com a Fundação aprendi a me desenvolver mais; fui vencedora de um concurso de fotografia, atividade pela qual sou atualmente apaixonada."

"I joined Gol de Letra in 2006, I performed many activities and became one of the Open Game's monitors. The Foundation taught me how to progress, I won the Black Butterfly Photography competition (photography is my favorite activity)."

ADRIANNE FABIELLE DOS SANTOS GONÇALVES, 15 ANOS, MONITORA
ADRIANNE FABIELLE DOS SANTOS GONÇALVES, 15 YEARS OF AGE, MONITOR



Missão cumprida Completed mission

244	crianças, adolescentes e jovens participaram das atividades diárias	
	children, teenagers, and young people that took part in the daily activities	
53%	dos alunos conseguiram produzir textos coerentes com letras legíveis	
	of the students were able to produce texts that were coherent and with clear handwriting	
86%	deles utilizaram a internet com facilidade	
	of them used internet facilities	
40%	do público teve rendimento plenamente satisfatório em termos de aprendizagem	40%
	of the public had satisfactory results in terms of learning	
		teve rendimento considerado bom
		had a good result

"Sou aluno da Gol de Letra desde 2009. Pratico todas as atividades e a minha preferida é o esporte, adoro futsal. Me desenvolvi bastante no esporte e apesar de não gostar muito, desenvolvi também a leitura pois se torna muito interessante de acordo com os temas que são abordados pelos educadores".

"I am one of Gol de Letra's student since 2009. I take part in every activity, my favorite is sports, I love futsal. Besides practicing sports, I also dedicate myself to reading, I don't like it very much, but I know it can be very interesting if we focus on the themes discussed by the educators."

RODOLPHO ABREU DE ARAUJO, 13 ANOS, ALUNO
RODOLPHO ABREU DE ARAUJO, 13 YEARS OF AGE, STUDENT



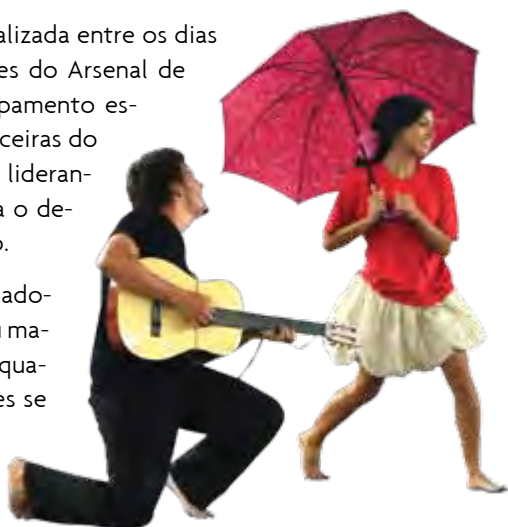
Olimpíada de Integração do Caju

Esporte para fortalecer o vínculo

Para fortalecer o vínculo com a comunidade e com organizações e atores sociais do bairro, a Fundação Gol de Letra promove, anualmente, a Olimpíada de Integração do Caju, momento de estimular o estreitamento das relações entre moradores por meio de atividades de esporte e lazer.

Em sua quinta edição, a competição foi realizada entre os dias 20 e 24 de setembro de 2010 nas instalações do Arsenal de Guerra do Exército Brasileiro e com o equipamento esportivo da Fundação Gol de Letra. Foram parceiras do evento instituições civis e militares, além de lideranças comunitárias locais que contribuem para o desenvolvimento e fortalecimento comunitário.

Em 2010, foram envolvidas 400 crianças e adolescentes participantes de projetos sociais ou matriculados nas escolas públicas do Caju. Na quadra, em campo ou na piscina, os participantes se envolveram em competições de futebol, natação, tênis de mesa, basquete, vôlei e atletismo. Confira imagens do evento.



Cerimônia de abertura.
Opening Ceremony.



Caju Integration Olympics

Using Sports to build the link

Gol de Letra Foundation annually sponsors the Caju Integration Olympics in order to build the link with the community, the district's organizations and social players. It is an opportunity to establish the link formed by the local residents, using sports and leisure activities.

The fifth edition of the Olympics activities took place between September 20th and 24th, 2010, at the Brazilian Army's Armory facilities, with the sports equipment of Gol de Letra Foundation. The event's partners were the civil and military institutions, besides the local community's leadership, that contribute to the development and strengthening of the community.

In 2010's edition the participants were four hundred children and adolescents that took part in social projects and attended Caju's governmental schools. The sports competitions (performed indoors and outdoors) were: football, swimming, table tennis, basket ball, volley ball and athletics. Photos of the event:



1ª dia – partida de futebol.

1st day – football match.



2º dia – partida de basquete.

2nd day – basket ball.



Estagiária e alunos da Gol de Letra assistem a cerimônia de encerramento.

Gol de Letra's trainee and students attending the closing ceremony.



Biblioteca Comunitária do Caju

O prazer de ler

Se a comunidade não vai aos livros, é hora de eles irem a ela. Foi com um espírito de mobilização que a Fundação promoveu, no segundo semestre de 2010, três ações do Projeto Leitura em Movimento na comunidade do Caju. O projeto é uma biblioteca itinerante – que circula pelo bairro com os livros da Biblioteca Comunitária.

Foi por meio de contação de histórias, desenho, escultura e leitura livre que se buscou popularizar nesses eventos a literatura como atividade de lazer, educação e união familiar. Cerca de 150 pessoas participaram de cada evento.

Além disso, durante as ações, 60 famílias foram cadastradas para receberem em suas casas, por dez dias, kits com livros, revistas, jogos, brinquedos e material de registro como blocos e máquinas fotográficas. O projeto é apoiado pela Natura e a parceria já foi renovada para 12 edições em 2011.

Estimular o prazer de ler. Desde 2009 quem procura um livro pode encontrá-lo na Biblioteca Comunitária do Caju, na sede da Fundação.

Assim como na unidade da Vila Albertina, em São Paulo, o intuito é deixar as portas da leitura abertas para a comunidade. E ela comparece. Na Biblioteca do Caju estão cadastrados 2.608 usuários – desses, 804 cadastrados em 2010 – que têm mais de 9.000 livros à disposição. Ao longo do ano, foram realizados 4.800 empréstimos, tanto para beneficiários dos Programas da Fundação, como para os educadores e moradores do bairro.



Caju’s Community Library

Find Pleasure in Reading

If the community does not look for books, it is time to take books to the community! Bearing that in mind, Gol de Letra Foundation developed in the second semester of 2010, three actions taken by the Program entitled “Itinerant Reading” in Caju Community. The project is focused on an itinerant library, which contains the books of the Community Library that are circulated around the district.

Activities like storytelling, drawing, sculpture and free reading helped to show literature as an instrument of entertainment, education and family gathering. Around 150 persons take part in each event. Besides that, during the activities sixty families were enrolled to receive, at their home, for ten days, kits with books, magazines, games, toys, note pads, and cameras. The project is sponsored by Natura, and the partnership was renewed for 12 editions in 2011.

Foster the pleasure of reading! Since 2009, those that look for books can find them in Caju’s Community Library, at the Foundation’s head-office.

Just like in Vila Albertina’s Unit, in São Paulo, the intention is giving to the community a free access to reading. And this access has been welcome: Caju’s Library has 2,608 users, 804 of them were enrolled in 2010. This library has 9,000 books and there were 4,800 book requests along the year, the books being borrowed by participants of the Foundation’s Programs, by the educators and by the inhabitants of the District.



Projeto Gol de Trabalho

Ponte para o primeiro emprego

A falta de capacitação é hoje o principal empecilho para a inserção de um jovem no mercado de trabalho. Para mudar esse quadro, a Gol de Letra, por meio de parceria com o Instituto Société Générale, desenvolveu e implementou o Projeto Gol de Trabalho, com o objetivo de desenvolver habilidades pessoais e profissionais para que os participantes de 16 a 24 anos possam vencer o desafio do primeiro emprego. O Projeto esteve centrado em duas grandes áreas de contratação de mão de obra no país: administração e relações comerciais e vendas e telemarketing.

Durante um semestre, além de conteúdo profissionalizante, os alunos tiveram módulos de formação básica, com aulas de língua portuguesa, matemática financeira, informática e orientação profissional. Para completar, aulas de língua estrangeira – francês e inglês – para obterem um vocabulário inicial, contribuindo para maior participação em processos seletivos.

O que atraiu o público foi a oportunidade gratuita de formação profissional e o encaminhamento ao mercado. Dividido em quatro turmas, sendo duas na área de Rotinas Administrativas e duas na área de Atendimento ao Cliente/Vendas e Telemarketing – 1 turma de cada área por semestre - o Gol de Trabalho atendeu 109 jovens e adultos em 2010.

Desses, 84 jovens – ou 77% do grupo – completaram a formação. O percentual de evasão foi de 11%. Outros 12% deixaram de frequentar o Gol de Trabalho por terem encontrado oportunidade de emprego ao longo do curso. A idade média do grupo era de 19 anos; todos tinham ensino médio completo ou em andamento; e a maioria era do sexo feminino.

Para facilitar a inclusão no mercado de trabalho, a Gol de Letra estabeleceu parceria com 23 instituições e empresas de diversos setores, como hotelaria, transporte, farmacêutico e bancário. Ao fim do curso, 51 alunos, o equivalente a 61% dos concluintes, foram inseridos no mercado de trabalho. Os demais participaram, durante os seis meses seguintes, de processos seletivos em empresas, com o acompanhamento da Gol de Letra.



Goal of Work Project

A bridge to the first job

The lack of skill is the main hurdle to youth's placement in the professional market. Gol de Letra Foundation, dedicated to change this scenario, established and implemented the Goal of Work Project, in partnership with the Société Générale Institute, focused on developing the personal and professional skills of the young people (between 16 to 24 years of age) that face the challenge of the first job. The Project was based on the two main areas of labor hiring in the country: Administration and Customer Care/Sales/Telemarketing.

The students had, over a period of six months, besides the professional contents, some basic modules: classes of Portuguese, financial math, informatics and professional guidance. They also had English and French classes for beginners, which contributed to their better performance in the job interview processes.

The fact of being free of charge courses focused on professional education and job opportunity in the market attracted the public's attention. There were four groups, two of them studied Administrative Tasks, and two were dedicated to Customer Care/Sales/Telemarketing. There was one group for each area per semester and Gol de Letra Foundation assisted 109 persons (youth and adults) in 2010.

Among them, 84 young persons – 77% of the group – completed the course, the percentage of evasion corresponded to 11%; 12% of them gave up the studies based on the fact that they had found a job during the course period. The students' average age was 19, they attended high school and most of them were women.

To help the inclusion in the market place, Gol de Letra established a partnership with 23 institutions and companies of several sectors, such as Hospitality, Transportation, Pharmaceuticals and Banks. Around the end of the year 51 students, i.e. 61% of the graduate, was able to get a job. The others took part, during the subsequent months, in job interviewing processes, with the assistance of Gol de Letra.

O que é?
Projeto de capacitação para o trabalho com foco na
inserção profissional de jovens e adultos.

What is it?

It is a job capacity project, focused on the inclusion of young and adult persons in the work market.





"Aprendi que se a gente quer mudar a situação que vivemos, podemos! Fui muito bem recebido na Fundação."

"I learned that if we want to change our lives, we can!
I was most welcome to the Foundation."

FELIPE GARCIA, 3ª TURMA DE ATENDIMENTO, VENDAS E TELEMARKETING

FELIPE GARCIA, CUSTOMER CARE/SALES/TELEMARKETING

"A Fundação, tenho orgulho de dizer, é minha segunda casa. Aqui, tive grandes lições de vida e meus sonhos começaram a ganhar cor. Nunca pensei que pudesse chegar tão longe."

"The Foundation, I am proud to say that it is my second home.
I learned how to live better and try to make my dreams come true.
I had never thought I would reach that stage one day."

LUCIANA ÂNGELA LOPES, 2ª TURMA DE ROTINAS ADMINISTRATIVAS

LUCIANA ÂNGELA LOPES, ADMINISTRATIVE TASKS



Missão cumprida *Completed mission*

61%	dos participantes encontraram emprego logo após o curso
	of the participants found a job after the course
88%	consideraram a formação técnica do curso de Atendimento ao Cliente, Vendas e Telemarketing excelente; no curso de Rotinas Administrativas, esse índice foi de 80%
	of the students classified as excellent the technical education received concerning Customer Care, Sales and Marketing. The course regarding Administrative Tasks was considered excellent by 80% of the students.
69%	afirmaram que o Projeto contribuiu para a melhoria da relação familiar
	of them affirmed that that the Project contributed to the improvement of family relationship.
75%	apresentaram excelente melhoria no comportamento e postura em sala de aula, nos processos seletivos e no mercado de trabalho
	of the students improved a lot in terms of behavior and approach in class, during the job interviews and in the job market.
73%	tiveram excelente melhoria na autoestima e autoconfiança
	of them significantly improved their self esteem and self confidence.



No Brasil e em Guiné-Bissau - Disseminação

Semear a transformação

Com o desafio de ser reconhecida como organização que desenvolve e dissemina práticas que contribuem para a transformação social, a Gol de Letra investe na capacitação de outras organizações que desejam replicar seu método e estrutura de atendimento.

A Disseminação acontece em parceria com instituições do Terceiro Setor que atendem o público infanto-juvenil, empresas e órgãos governamentais. Entre as ações oferecidas estão oficinas de capacitação e apoio na escrita de projetos e na implementação, monitoramento e avaliação de práticas socioeducativas.

Ao longo do ano, a Disseminação contou com dois grandes projetos. O primeiro nasceu em 2009 da parceria com a mineradora Anglo American. Em 2010, 25 pessoas de três organizações receberam capacitação para desenvolver projetos com foco na Educação Integral. A capacitação foi oferecida em três cidades de Goiás, onde estão instaladas plantas de extração de minérios da empresa: Barro Alto (Projeto de esporte educacional Bola na Rede), Niquelândia (Projeto Paes – Paz, Amor e Educação Social, com oficinas de arte e cultura) e Ouvidor (Projeto Esporte, Lazer e Cultura).

O segundo, Projeto Jovens Lideranças para a Multiplicação de Boas Práticas Socioeducativas, beneficiou jovens da Associação Amizade e técnicos do Ministério da Educação de Guiné-Bissau. Em parceria com a Agência Brasileira de Cooperação, a UNESCO e outras instituições, 23 jovens receberam capacitação em ações esportivas e culturais. O Projeto tem ações previstas até 2013.

O que é?

A Disseminação visa a influenciar pessoas e organizações sociais para processos de transformação social, garantindo a visão institucional.

What is it?

Dissemination focus on leading people and social organizations to develop social transformation processes, guaranteeing the institutional vision.



In Brazil and Guinea-Bissau - Dissemination

Disseminating the transformation

As Gol de Letra's vision is "to be acknowledged as an organization which develops and disseminates practices that contribute to social transformation", the Foundation invests in the preparation of other organizations that want to follow its method and the assistance structure.

The Dissemination takes place in partnership with institutions of the Third Sector that help children and teenagers, companies and governmental agencies. Among its actions we find: workshops and support for writing projects and for the implementation, monitoring and evaluation of social/educational practices.

Two big Dissemination projects were developed during 2010. The first one was generated in 2009, a partnership with Anglo American (a mining company). In 2010 twenty five persons of three different organizations were prepared to develop projects focused on Integral Education. The course was attended in three different towns in Goiás State, which have Anglo American's mine plants: Barro Alto (Bola na Rede Educational Sports Project), Niquelândia (Paes Project – Paz, Amor e Educação Social, with arts and culture workshops) and Ouvidor (Sports, Leisure and Culture Project).

The second Project, entitled Young Leaders to Multiply Social/Educational Best Practices, benefited the youth of Associação Amizade and technicians of Guinea-Bissau's Education Ministry. Twenty three young people attended sports and cultural activity courses. The project is expected to be active until 2013.



"O Projeto Paes está caminhando de acordo com os objetivos iniciais propostos. Mas falta interação do poder público local."

"Paes Project is being developed in accordance with the initially proposed objectives. Despite that, there is lack of interaction in terms of local governmental power."

JANAINE RIBEIRO DO AMARAL, DA ÁREA DE RELAÇÕES COM A COMUNIDADE DA
ANGLO AMERICAN

JANAINE RIBEIRO DO AMARAL, ANGLO AMERICAN'S RELATIONS WITH THE COMMUNITY SECTOR



Missão cumprida Completed mission

1.039	horas dedicadas à Disseminação
	hours dedicated to Dissemination
48	peessoas capacitadas
	trained persons
370	crianças, adolescentes e jovens beneficiados pelas organizações capacitadas
	children, teenagers and young people were benefited by the organizations

"Quando enviei a carta [para a Gol de Letra, em 2009] imaginava uma mãozinha para construir uma pequena escola, mas vão construir não só a escola como o polivalente de basquete e vôlei e um campo de futebol. Nós, jovens, sabemos que a responsabilidade futura vai ser nossa."

"When I wrote to Gol de Letra in 2009 I was considering that a little help would be given to build a small school. In fact, besides the school, there will be a court for basket and volley ball and a football court, as well. We, young people, know that we represent future responsibility."

AVELINO VAZ, MEMBRO DA ASSOCIAÇÃO AMIZADE (GUINÉ-BISSAU)

AVELINO VAZ, MEMBER OF ASSOCIAÇÃO AMIZADE (GUINEA-BISSAU)

"A escola, ao ver a integração e o desenvolvimento dos alunos, agradece aos idealizadores do projeto, que transformou a vida de muitos jovens."

"Based on the students' integration and development, the School thanks the ones who fostered the Project that transformed the life of many young people."

REPRESENTANTE DA ESCOLA MUNICIPAL TIRADENTES, PARCEIRA DO PROJETO BOLA NA REDE (BARRO ALTO)

REPRESENTATIVE OF TIRADENTES MUNICIPAL SCHOOL, A PARTNER OF BOLA NA REDE PROJECT (BARRO ALTO)







Mobilização de recursos

Fundraising



Associação Gol de Letra França

Parcerias internacionais para crescer

A Fundação Gol de Letra está presente na Europa por meio da Associação Gol de Letra França, criada em 2002. A iniciativa permite à instituição ampliar a divulgação de seu trabalho, desenvolver intercâmbios culturais para jovens e captar recursos com empresas e organizações francesas.

Em 2010, a Alpargatas fez uma campanha de venda solidária na França, dedicando à Fundação 10% da receita arrecadada com a comercialização de sandálias Havaianas entre maio e agosto. A ação gerou mais 40 mil euros à Instituição.

Em setembro, Raí participou das Universidades de Verão do MEDEF, Federação das Indústrias da França, na mesa-redonda “A audácia escreveu o futuro”, ao lado de personalidades como o chef Alain Ducasse e o presidente do Conselho de Administração do banco BNP Paribas Michel Pébereau, entre outros.

Já em sua 8ª edição, a versão francesa do Torneio Gol de Letra (Trophée Gol de Letra) foi realizada em dezembro, em Paris, no Estádio Pierre de Coubertin. O evento teve a participação de 24 equipes e atraiu mais de 2.000 espectadores. Ex-atletas e personalidades marcaram presença. Foram arrecadados 80 mil euros e a campeã foi a Trend Micro.

A Associação Gol de Letra França foi convidada a montar um estande no Salon Galaxy Foot 2010. O evento, realizado em março, é um salão dedicado ao futebol e teve a presença de Raí e de ex-jogadores da seleção francesa. Em novembro, Raí participou da abertura do torneio anual de futsal do banco Société Générale. Todos os empregados da empresa jogaram, formando 30 equipes. A equipe vencedora foi convidada para participar do Troféu Gol de Letra.



Gol de Letra France Association

International partnerships focused on growth

Gol de Letra Foundation is present in Europe via Gol de Letra France Association, established in 2002. The Institution's initiative permits the divulgation of its work, the development of cultural inter-exchanges for young people and the collection of resources with companies and French organizations.

In 2010 Alpagatas did a solidary sale campaign in France, dedicating 10% of the revenue obtained with the commercialization of Havaianas sandals between May and August. The action generated over 40 thousand euros to the Institution.

In September Raí took part in an event entitled "Summer Universities", sponsored by MEDEF (French Industry Association), in a round table ("Daring means building the Future") side by side with reputed persons like the chef Alain Ducasse and the Chairman of BNP Paribas Bank, Michel Pébereau, among others.

The 8th presentation of Trophée Gol de Letra (Gol de Letra Trophy - the Gol de Letra Tournament French edition) happened in December, in Paris, at Pierre de Coubertin Stadium. The event counted on 24 teams and gathered over 2,000 attendees, former athletes and VIPs were among them. The champion was Trend Micro and 80 thousand euros were collected.

Gol de Letra France had a booth in Salon Galaxy Foot 2010. The event, that took place in March, is dedicated to football and counted on the presence of Raí and some former players of the French Team. In November Raí took part in the opening of the indoors football tournament of Société Générale Bank. All the employees took part in the game, there were 30 teams. The winner group was invited to participate in the Gol de Letra Trophy.



Troca cultural

O intercâmbio entre a Gol de Letra e a associação Sport dans la Ville, de Lyon, teve sua 9ª edição em 2010. Desde 2002, 143 jovens foram beneficiados, sendo 80 franceses e 63 brasileiros.

Em abril, 12 jovens e três educadores franceses foram recebidos no Brasil para participar de atividades culturais, esportivas e de integração nas sedes da Fundação em São Paulo e no Rio de Janeiro. A integração entre franceses e brasileiros chegou a seu auge durante o mini-acampamento que aconteceu em São Lourenço da Serra (SP). A parceria com o Novotel para hospedagem do grupo em São Paulo e a ajuda de três voluntários como intérpretes foram pontos marcantes neste ano.

Em julho, foi a vez de um grupo brasileiro viajar. Após uma visita a Paris, onde foram recebidos pelos voluntários da Associação Gol de Letra França, o grupo formado por oito jovens e duas educadoras partiu para Lyon e Grillon para participar do acampamento de verão da Sport dans la Ville. Os brasileiros tiveram a oportunidade de se integrar com 40 jovens franceses em atividades esportivas, culturais e de ecoturismo no sul da França. Em Paris, a Fundação RATP disponibilizou ônibus e entradas para o Museu do Louvre.

"Nunca vou esquecer esse intercâmbio, que me amadureceu pessoalmente e profissionalmente. Hoje eu posso dizer que a minha mala tem bastante coisas, mas têm muitas para vir ainda."

"This interexchange shall always be part of my memories. I am more mature, both personally and professionally, due to it. I would say that my 'result's luggage' has lots of things, and there is a lot more to come".

ANDERSON SIDRÃO, 16 ANOS, MONITOR DO PROGRAMA VIRANDO O JOGO
E ALUNO DO PROGRAMA DE JOVENS

ANDERSON SIDRÃO, 16 YEAR OLD, MONITOR OF CHANGING THE GAME PROGRAM
AND A STUDENT OF YOUTH PROGRAM.



Cultural inter-exchange

The inter-exchange between Gol de Letra and Sport dans la Ville, an Association in Lyon, had its 9th edition in 2010. Since 2002, 143 young persons were benefited, being them 80 French and 63 Brazilian persons.

Twelve French students and three teachers came to Brazil in April to take part in the cultural, sports and social integration activities, at the Foundation's head-offices in São Paulo and Rio de Janeiro. The integration between French and Brazilian participants had its highlight during the mini-camping activity in São Lourenço da Serra (SP). The partnership with Novotel to host the group in São Paulo and the help of three volunteers as interpreters were also very important contributions.

The Brazilian group, by its turn, travelled in July; firstly to Paris, where they were received by the volunteers of the Gol de Letra France Association, a group formed by eight young students and two teachers, with whom they went to Lyon and Grillon to participate on the Sport dans la Ville Summer camping. The Brazilians had the opportunity to perform, together with 40 young French, sports, cultural and eco-touristic activities in the South of France. In Paris, RATP Foundation provided transport and tickets to visit Louvre Museum.



"Um sonho que se tornou realidade em apenas 18 dias. Foi maravilhoso conhecer culturas novas, pessoas novas, lugares novos. A viagem foi muito importante pra mim por abrir muitas portas para o conhecimento."

"A dream come true in only 18 days; it was wonderful getting acquainted to new persons, cultures and places. The trip was very important to me; it opened the doors of knowledge."

DOMENIQUE P. B. VIEIRA, 13 ANOS, ALUNA DO PROGRAMA VIRANDO O JOGO

DOMENIQUE P. B. VIEIRA, 13 YEAR OLD, STUDENT OF CHANGING THE GAME PROGRAM



Torneio Gol de Letra

Futebol para mobilizar recursos

Realizado em São Paulo desde 2004 e no Rio de Janeiro desde 2007, o Torneio Gol de Letra põe em campo, numa disputa amistosa, empresas comprometidas com a responsabilidade social. O campeonato de futebol é o principal evento de mobilização de recursos da Fundação Gol de Letra. As doações feitas pelas empresas para inscreverem seus times no evento são destinadas aos projetos da instituição e podem ser deduzidas até o limite de 2% do Lucro Operacional, por empresas tributadas com base no Lucro Real (Lei 9.249).

Na edição carioca, 16 equipes participaram da fase classificatória, que aconteceu nos dias 27 e 28 de novembro, no Centro de Futebol Zico. No Rio, o torneio recebeu o Certificado de Mérito Esportivo por meio da Lei do ICMS, que permitiu que a competição tivesse pela primeira vez uma empresa patrocinadora, a Farmoquímica.

Já na versão paulista, nos dias 16 e 17 de outubro, 20 empresas jogaram a fase classificatória na Hípica Jaguari, novo parceiro do evento. Além de trazer novidades – como maior espaço de lazer – o novo espaço permitiu que o jogo final de cada dia fosse disputado em campo maior. Em São Paulo, houve ainda prêmios para as melhores torcidas e, pelo terceiro ano consecutivo, um minitorneio feminino, com a participação de três equipes.

As partidas finais foram realizadas no Estádio do Morumbi, na capital paulista, e no Rio, no Engenheiro. Além das equipes com melhores desempenhos esportivos, jogaram nos famosos estádios as equipes mais disciplinadas, disputando o Troféu Fair Play. A comemoração também contou com jogos em que o campeão e a Seleção do Torneio, composta pelo melhor jogador de cada empresa, tiveram a oportunidade de enfrentar um elenco de personalidades convidadas por Raí e Leonardo. No total, a Fundação arrecadou R\$ 875.998,00 com os dois eventos.



Gol de Letra 2010 Tournament

Football to obtain resources

The Gol de Letra Tournament, done in São Paulo since 2004 and in Rio de Janeiro since 2007, gathers, in a friendly championship, companies that are engaged in social responsibility actions. The Tournament is Gol de Letra Foundation's main event to obtain resources. The donations done by companies that enrolled their teams in the event are used in the Institution's projects and can be deducted (up to a limit of 2% of the Operational Profit) by companies that are taxed based on the taxable real profit (Law 9.249).

Sixteen teams took part in the classification stage in Rio de Janeiro, on the 27th and 28th November, at Centro de Futebol Zico. In Rio de Janeiro the Tournament got the Sports Merit Certificate via VAT Law and counted, for the first time, on a sponsoring company, Farmoquímica.

In São Paulo, on the 16th and 17th October, 20 companies disputed the classification stage at Hípica Jaguari, a new partner of the event. Among many novelties, like more leisure space, the new site propitiated that each day's final game was played in a larger field. In São Paulo there were awards to the best supporting groups and, for the third consecutive year, a feminine mini-tournament, with the participation of three teams.

The final games were done in Morumbi Football Court, in São Paulo, and in Rio de Janeiro they were played in Engenheiro Football Court. Besides the teams with the best performances, the most disciplined teams also played in the famous Stadia, to dispute the Fair Play Trophy. The celebration also counted on games where the champion and the Tournament Team formed by the best player of each company, had the opportunity to play with a group of well known players invited by Raí and Leonardo. The total collected amount in the two events represented R\$ 875.998,00.

Confira as empresas que participaram do Torneio Gol de Letra 2010

The companies that took part in Gol de Letra 2010 Tournament are

São Paulo

AAT - Allied Advanced Technologies, Banco Fibra, Brazul, CCR, Competition, Crédit Agricole, DMCARD/Cartão Gol de Letra VISA (feminino), Editora Abril, Editora COC, Electrolux, Globo (feminino), L'Oréal, Mentos Surpreendente (equipe Fair Play/Fair Play team), Mondial Assistance, Natura (masculino e feminino – equipe campeã feminina/masculine and feminine – feminine Champion team), Nestlé (equipe campeã/Champion team), Nike, OdontoPrev, Peugeot, Techint, Total e Banco VR.

PARCEIROS PARTNERS

Hípica Jaguari e São Paulo Futebol Clube

APOIADORES SUPPORTERS

Ambev, BEM, Delta Tech, MV Videos, Nike, Primelight, Refinaria Design, Sala Raí, Stadium, Unimed Paulistana e XPress

APOIO ORGANIZAÇÃO

ORGANISATIONAL SUPPORT

R-DEZ

Rio de Janeiro

Ativa, ATPeng, Brasilcap, Briclog, Brookfield, Farmoquímica (equipe Fair Play/Fair Play team), Herbarium, Icatu Seguros, L'Oréal, McDonald's, Grupo Passaúra (equipe campeã/Champion team), Rede D'Or, Société Générale, Soter, Tigre e White Martins.

APOIADORES SUPPORTERS

CFZ – Centro de Futebol Zico, Secretaria de Esporte, Turismo e Lazer do Estado do Rio de Janeiro, Approach, Clube de Regatas Botafogo, Natura, Nike e Refinaria Design.

ORGANIZAÇÃO ORGANISATION

PATROCINADOR SPONSOR
Farmoquímica



Parceiros

Mobilização em foco

Diversificar fontes de captação de recursos e estabelecer parcerias sólidas e de longo prazo são formas de a Fundação Gol de Letra garantir a sustentabilidade de suas ações. Por isso, a Fundação busca mobilizar o setor privado, ONGs e instituições públicas para que se tornem corresponsáveis pela transformação social promovida por seus programas socioeducativos. Abaixo, alguns parceiros que tornaram possíveis as ações da Fundação.

"A Fundação trabalha com profissionalismo, o que é difícil achar no Terceiro Setor. Em São Paulo, a gente gostou e gosta de trabalhar a quatro mãos com a Fundação porque ela não é uma organização engessada, está aberta para fazer o melhor trabalho sempre."

"The Foundation works with professionalism, something that is difficult to find in the Third Sector. We have always liked to work hand in hand with the Foundation in São Paulo because Gol de Letra is a flexible organization, always open to do its best".

CELSO ESTRELLA, INSTITUTO SOCIÉTÉ GÉNÉRALE

"Gostamos muito da parceria com a Fundação. Sempre admirei o trabalho do Rai, como jogador e à frente da Fundação. Com a Gol de Letra, temos retorno até em termos de clientes."

"We like our partnership with the Foundation very much. I always admired Rai's work, as a player and in the Foundation's Board. Gol de Letra is a return on investment, even in terms of clients."

SÉRGIO MUTOLESE, DELTA TECH

"Buscamos parceiros que, assim como nós, apostam em trabalhos sérios que auxiliem na educação integral de crianças e jovens, em consonância com nosso objetivo. A Gol de Letra é um exemplo na execução de seu trabalho e parceiros como ela nos auxiliam a crescer e acreditar em ações de responsabilidade social em rede e sustentáveis."

"We look for partners who, just like us, look for serious work that support the integral education of children and young people, in line with our objectives. Gol de Letra is an example of good work; the Foundation is a partner that helps us to grow and believe in social responsibility actions that are not only linked but also sustainable."

WANDREZA FERREIRA, NEXTEL



Partners

Focus on Fund Raising

Gol de Letra Foundation diversifies the fund raising sources and establishes long term and solid partnerships in order to guarantee its actions' sustainability. Based on it, the Foundation invites the private sector, NGOs, and public institutions to be its partners in the social transformation fostered by its social/educational programs.

PARCEIROS FINANCIADORES que contribuíram com doação financeira direta ou via lei de incentivo
FINANCIAL PARTNERS they contribute either with direct fund donation or via Tax Incentive Law



DESDE/SINCE 2007



DESDE/SINCE 2005



2010



DESDE/SINCE 2007



DESDE/SINCE 2001



DESDE/SINCE 2008



DESDE/SINCE 2007



DESDE/SINCE 2009



DESDE/SINCE 2007



DESDE/SINCE 2009



DESDE/SINCE 2008



DESDE/SINCE 2009



DESDE/SINCE 2009



DESDE/SINCE 2007



2010



DESDE/SINCE 2009



DESDE/SINCE 2007



DESDE/SINCE 2002



DESDE/SINCE 2009



DESDE/SINCE 2009



DESDE/SINCE 2005



DESDE/SINCE 2009



DESDE/SINCE 2009



DESDE/SINCE 2009



DESDE/SINCE 2002



DESDE/SINCE 2009



DESDE/SINCE 2009



PARCEIROS INSTITUCIONAIS que contribuíram com bens, serviços, infraestrutura ou apoio institucional
INSTITUTIONAL PARTNERS they contribute with goods, services, infrastructure and institutional support



DESDE/SINCE 2003



2010



DESDE/SINCE 2008



DESDE/SINCE 2007



DESDE/SINCE 2006



DESDE/SINCE 1999



DESDE/SINCE 2010



DESDE/SINCE 2005



DESDE/SINCE 1999



NEOGAMABÊ

DESDE/SINCE 2008



DESDE/SINCE 2002



DESDE/SINCE 2002



DESDE/SINCE 2004



DESDE/SINCE 2009



DESDE/SINCE 2009



DESDE/SINCE 2006



DESDE/SINCE 2000



PARCEIROS COLABORADORES que contribuíram com doação financeira direta ou via lei de incentivo ou com bens/serviços
COLLABORATOR PARTNERS they contribute either with direct fund donation or via Tax Incentive Law or with goods/services

Approach

DESDE/SINCE 2008

Bendita Agência

DESDE/SINCE 2005

C Comunicação

DESDE/SINCE 2002

Coinvalores

DESDE/SINCE 2009

Fundação Educar DPaschoal

DESDE/SINCE 2009

IBM

DESDE/SINCE 2009

Leroy Merlin

DESDE/SINCE 2003

Novotel

DESDE/SINCE 2004

Nube - Núcleo Brasileiro de Estágios

DESDE/SINCE 2008

Oficina Brasileira de Clipping

DESDE/SINCE 2003

Planac Informática

DESDE/SINCE 2003

Prosoft

DESDE/SINCE 2003

RL Higiene

DESDE/SINCE 2003

Tecnoset

DESDE/SINCE 2009

União Cultural Brasil Estados Unidos

DESDE/SINCE 2003

XPress

DESDE/SINCE 2007



"Temos grande satisfação em apoiar a Fundação Gol de Letra. Acompanhamos o desenvolvimento e o progresso dos projetos e podemos perceber a seriedade e responsabilidade com que os recursos são aplicados. A cada visita à Fundação podemos sentir a alegria estampada nos rostos das crianças e adolescentes beneficiados.

Essa é a grande evidência do sucesso da Gol de Letra."

"We are pleased to sponsor Gol de Letra Foundation. We have been noting the projects' development and the progress, as well as the seriousness and the responsibility used to apply the resources. Each visit to the Foundation's facilities is a new opportunity to see the smiling faces of the children and young people that are being benefited by the projects. This is the biggest indication of Gol de Letra success."

RICHARD TURNER, CÔNSUL-GERAL ADJUNTO, CONSULADO-GERAL BRITÂNICO EM SÃO PAULO
DEPUTY COUNCIL GENERAL, BRITISH COUNCIL – SÃO PAULO

"Acompanhamos o trabalho da Fundação desde 2006, quando chegou às nossas mãos o Relatório Anual. Naquele momento desejamos apoiar um projeto que nos emocionasse tanto socialmente quanto artisticamente. O universo conspirou para que, de maneira leve e espontânea, a parceria da Refinaria Design com a Gol de Letra se consolidasse. E tem sido uma delícia estes quase 3 anos nos quais tivemos a oportunidade de criar peças gráficas que nos dão tanto orgulho. Esperamos que, com nossas criações, muitas outras pessoas sejam tocadas como nós fomos."

"We started accompanying the Foundation's work in 2006, when we received the Annual Report. At that moment we decided to sponsor a project that had a social and an artistic appeal. The Universe conspired and, smoothly and spontaneously, the partnership Refinaria Design and Gol de Letra was established. These three years have been fun; we are very proud of the graphic works that are being executed. We hope that with our creations the Foundation's work can touch other people's hearts, as it touched ours."

RAFAELA WIEDEMANN E VALERIE TOMSIC, REFINARIA DESIGN

"Ao colaborar, nos tornamos um pouco cúmplices nesse processo de formar um mundo melhor. Confiamos no trabalho e, sobretudo, na intenção da Fundação."

"There is a kind of complicity in this collaborative process to make a better world. We trust in the Foundation's work and, mainly, in its intentions."

SILVANA HAFEZ, OFICINA BRASILEIRA DE CLIPPING



Campanhas de Mobilização *Mobilization Campaigns*

Mobilizar funcionários, fornecedores e clientes para arrecadação de fundos e materiais é outra maneira de contribuir com a Gol de Letra.

Três importantes parcerias foram firmadas em 2010: a Gol de Letra se uniu à DMCARD e à Omni Financeira e criou o Gol de Letra VISA, que contribui mensalmente com a Fundação; Gol de Letra e Fundação Pró-Rim estão juntas em uma campanha de arrecadação de doações por meio de débito em conta telefônica; e um Fundo de Investimentos Multimercado dos bancos Société Générale e Crédit Agricole contribui trimestralmente com a Gol de Letra e a Casa do Zezinho.

São ações criativas que ajudam a arrecadar recursos e a tornar ainda mais conhecido o trabalho da Fundação. Confira abaixo as empresas que realizaram Campanhas de Mobilização em benefício da Gol de Letra em 2010.

Getting employees, suppliers and clients to gather funds and materials is another way to contribute to Gol de Letra.

Three important partnerships were settled in 2010: Gol de Letra, together with DMCARD and Omni Financeira, established Gol de Letra VISA, which contributed monthly with the Foundation; Gol de Letra and Pró-Rim Foundation are together in a donation campaign, the collection is done as a debit in the telephone bill; and Multimarket Investment Fund of Société Générale and Crédit Agricole Banks, which contributes quarterly to Gol de Letra and Casa do Zezinho.

These creative actions help to collect resources and broadcast the Foundation's work.

Here are the companies that did fund raising to benefit Gol de Letra in 2010.

American Express Membership Rewards
DESDE/SINCE 2005

Câmara de Comércio França-Brasil

Citibank - Equipe VOE Front End SP

Crédit Agricole e Société Générale

DMCARD e Omni Financeira

Fundação Pró-Rim

Galeria Roberto Camasmie

Instituto Embratel

Integrare Editora
DESDE/SINCE 2006

Jaya!

Leroy Merlin

DESDE/SINCE 2008

Novotel

DESDE/SINCE 2003

OdontoPrev e ACF Curuçá

DESDE/SINCE 2005

Procter & Gamble

Republic Vix

Suvinil

Swarovski

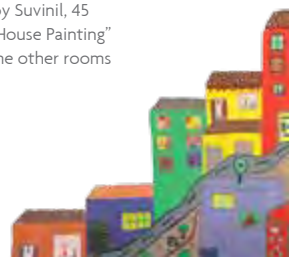
Toptrends

UNS Idiomas - Unidade Lapa

Voluntariado corporativo *Corporate voluntary work*

Durante o ano de 2010, três empresas envolveram seus voluntários em ações desenvolvidas pela Fundação em São Paulo. Vinte funcionários da Tecnoset participaram em junho do Projeto Lazer aos Sábados e da jardinagem da sede da Fundação, na Vila Albertina. Em julho, 17 voluntários da TVA participaram das atividades recreativas e de lazer do Dia dos Aniversariantes do Programa Virando o Jogo, além de prepararem um lanche especial. Com a doação de tintas e o apoio da Suvinil, 45 colaboradores da Leroy Merlin e moradores da Vila Albertina (que participaram do "Curso Básico de Pintura Imobiliária e Efeitos com Texturas" – também oferecido pela parceria Suvinil-Leroy Merlin) pintaram alguns espaços e salas da sede da Gol de Letra e revitalizaram a Brinquedoteca.

During 2010 three companies involved their volunteers in actions developed by the Foundation in São Paulo. In June, twenty Tecnoset's employees took part in the Leisure on Saturdays Project and also in the gardening work at Vila Albertina's facilities (the Foundation's head-office). In July, 17 TVA's volunteers took part in recreation and leisure activities of the month Birthdays Celebration, of Changing the Game Program. Using the painting material donated by Suvinil, 45 collaborators from Leroy Merlin and 20 Vila Albertina's residents (who had attended the "Basic Course of House Painting" offered in partnership by Suvinil-Leroy Merlin) renewed the Toy Room with new furniture and painted some other rooms of Gol de Letra's head-office.



Sócios Titulares

Associate Members

Participação, confiança e legitimidade

A contribuição periódica de pessoas físicas e jurídicas é fundamental para que a Gol de Letra continue a desenvolver seus programas e projetos socioeducativos em São Paulo e Rio de Janeiro. Por meio do Programa de Sócios Titulares, criado em 2000, a instituição recebe doações financeiras mensais ou anuais, que contribuem para a manutenção do Fundo Institucional, utilizado para custeio de importantes despesas dos Projetos não previstas ou não contempladas por outras fontes de arrecadação.

Em 2010, contamos com o apoio e confiança de 339 pessoas e empresas. A maior parte delas participa com doações há mais de cinco anos; 36 se tornaram Sócias em 2010. A lista inclui personalidades como os músicos Chico Buarque e Dado Villa-Lobos. Desse conjunto fazem parte 18 empresas, a maioria delas de São Paulo. Confira a seguir o nome dos Sócios Titulares.

Participation, trust and legitimacy

The periodical donation from individuals and legal entities is fundamental for the continued development of Gol de Letra's educational and social programs and projects in São Paulo and Rio de Janeiro. The Foundation receives monthly and annual financial donations via the Associate Members' Program, established in the year 2000. The donors contribute to maintain the Institutional Fund, used to cover the projects' important expenses which are not estimated or considered by other sources of collection.

In 2010 we counted on the support and trust of 339 persons and companies. Most of them take part in the programs as donators over the last five years, 36 persons became members in 2010. The list of donators includes VIPs like Chico Buarque and Dado Villa-Lobos. There is a group of 18 companies, most of them from São Paulo. The names of our Associate Members are indicated below.

"Acreditamos que a base para o Brasil se desenvolver é criar oportunidades iguais para todos. Investimos na Fundação porque ela tem uma notoriedade muito grande. A gente sabe que o investimento está indo para quem precisa. É gente que leva o trabalho a sério, e credibilidade é tudo."

"We believe that Brazilian development has to be based on equal opportunities to everyone. We invest in the Foundation because it is a very notorious entity. We know that we are really investing in people that need our support. Gol de Letra is formed by persons that work seriously, and credibility is essential."

STEVE HUANG - DAEVE COMÉRCIO, IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO



Pessoa Jurídica *Legal Entities*

ANK Consultoria em Gestão Empresarial
Coponatho Representação Comercial
Daeve Comércio, Importação e Exportação
Empenho Empresa de Cobrança
FESESP - Federação de Serviços do Estado de São Paulo
Godoi e Aprigliano Advogados Associados
JWA Construção e Comércio
Logquímica Transportes e Logística
Lojas Eskala Tecidos e Confeções
Macro Técnica Auditoria e Consultoria
Marcato Advogados
MCM Administração de Serviços
MGC Produções e Promoções Artísticas
Nacerta Comercial, Elétrica e Hidráulica
Percequillo, Cavalcanti, Munhoz e Cattani Advogados Associados
Plenitude Comércio e Indústria de Artigos para Festas
RJ Cardia Engenharia, Manutenção e Comércio de instrumentação
Sylink Comércio, Importação e Exportação

"Apoiamos a Fundação pela certeza da credibilidade e seriedade da instituição. Cada vez tenho vontade de ajudar mais."

"We sponsor the Foundation because we are sure that this institution operates with credibility and seriousness. I am always willing to help it a bit more".

GUSTAVO TERRA CORREA
NACERTA COMERCIAL, ELÉTRICA E HIDRÁULICA

Pessoa Física *Individuals*

Aclebson Calaca da Silva
Adib Miguel Eid
Admilson Monteiro Garcia
Adriano S. Aquino
Agueda Maria Amaral Pereira
Ailton Guimarães Jorge Jr.
Alberto de Senna Santos
Albino Ventura Neves
Alcibiades Ney Vieira
Aleksander V. Pascoal
Alexandre Cabral Rodrigues
Alfredo Monteiro de Castro Neto
Almir dos Santos
Ana Maria de Freitas
Ana Paula de Q. Cunha
Anderson Fazoli
André Barros Longo
André Eduardo Santos Zacari
André Gustavo Cividanes Furlan
André Luis Cipresso Borges
André Luiz Monteiro
André Marques de Assis
André Ricardo de Abreu
Andréia Faria Monteiro
Angela Maria Couto
Angela Maria Gervásio Neves
Anselmo Bonservizzi
Antonio Manfrim
Antonio Manuel Moreira Caeiro
Antonio Marcos Lycero de Amorim
Armando de Carvalho Pires Junior
Augusto Yookiti Muraoka
Aurélio Miguel Pena
Betina Cavalheiro Mario
Bruno Taglieri dos Santos
Caio Vinicius Cavalcante Dimov

Carlos Alberto Almeida e Silva Jr
Carlos Alberto de Almeida
Carlos Alberto Machado Corrêa
Carlos Eduardo de Abreu Sodré
Carlos Eduardo de Castro Paciello
Carlos Nivaldo Ortolani
Carlos Pedro Diniz Alves
Carlos Vicente da Silva Nogueira
Carlos Weis
Carolina Ancona Lopez
Carolina de Napoli
Carolina Plascak Jorge
Cassio Ricci Azevedo
Cassius Vinicio Medauar de Souza
Christiane de Primo Franceschini
Cintia Carla Condack Ponciano
Cintia Helena Braga Montelli do Prado
Claudia Alvarenga Carvalho Leitão
Claudia Renata Cres
Cristina Doria Sobral Vieira
Daniel Azevedo Marques
Daniel Gustavo Falcão Pimentel dos Reis
Daniel Martins Doval
David Cesar de Jesus Nery
Décio Alves Ribeiro Junior
Délío Valdetaro Junior
Denis Escudeiro Pereira
Denise Tomizaki
Douglas Félix de Castro
Duílio Augusto Zulini da Costa
Edson Alves Teixeira
Eduardo Azevedo de Mello Franco Menezes
Eduardo Dias Lima
Eduardo Gohn Goulart
Eduardo Hatada
Eduardo Leandro Nobrega
Eduardo Nogueira da Silva Hortêncio



Eduardo Villa-Lobos
 Eliete Maria Lopes
 Elio Estrada
 Elisabeth Furlan
 Elisabeth Pavão de Castro
 Elizabeth R. T. Oliveira
 Elizabeth Monnerati Franco
 Elza Rosa Martins
 Erico Traldi
 Ernesto Martini Franco Silveira
 Erwin Rodrigo Torres Lizama
 Eymard Duarte Tibães
 Fabiane Staschower
 Fabiano Clemente dos Santos
 Fabiano Pavanelli
 Fabio Casagrande
 Fabio Kon
 Fatima Cristina Zulatto Bueno
 Felipe Antônio de Lellis Andrade
 Felipe Pitaro Ramos
 Fernando Costa de Sousa
 Flavio Huf
 Flávio Leitão de Azevedo
 Flávio Lucio Guandalini
 Francieli Cristiani Carreira
 Francisco Buarque de Hollanda
 Francisco Carvalho
 Francisco Eno Viana de Souza
 Francisco Ney Vianna de Araújo
 Gabriel Demétrio Domingues
 Giovanni Balen Meneghel
 Gislene Medeiros Mesiera
 Guido Guattari
 Guilherme Amorim Campos da Silva
 Guiomar Souza Vieira de Oliveira
 Gustavo José Cardoso Braz
 Gustavo Teixeira
 Heitor Sica
 Helder de Melo Toledo
 Helio Kiyoto Kawakami
 Henrique D. S. Martins
 Hercules Marin Munhoz
 Humberto Luiz Corrêa Gomes Junior
 Idete Melzer Frischmann
 Ingrid Pedote
 Irineu S. Meira Filho
 Ivan Bogossian
 Jacqueline Lorena Ribeiro
 Jaimar Barreto Azevedo
 Jaime Caetano de Almeida
 Jander Mascarenhas Marques
 Jane Marins Ribeiro
 Janete das Neves Inverno Macedo
 Jayme Bernardo Jovchelevich
 Jayme dos Santos
 Jean Michel Ajl
 Jean Rey
 João Cesar Leoni
 João Claudino Marques
 Joao Paulo de Andrade Vergueiro
 João Paulo Moreno Cardoso
 João Rafael Ribeiro Seydel

João Ricardo de Oliveira Carvalho Reis
 Jorge Luiz Barbosa Anthés
 Jose Henrique Penido Monteiro
 José Joaquim Guimarães
 José Luiz Mancusi
 José Rogério de Araújo Junior
 Jose Tadeu Schumann de Lima
 Juliana Gorgulho da Silveira Machado
 Julio Cezar Moraes Nantes
 Keneth Guidin Kadow
 Lauro Barbosa do Nascimento
 Leiko Suguimoto da Cruz
 Leonardo Cozac de Oliveira Neto
 Leonardo Vince
 Leonardo Zago Serrano
 Letícia M. S. M. Lazaro
 Lilian de Mello Lauria
 Loreda del Bove Barbosa
 Lucas Patury Machado Dias
 Lucia Maria Vereza Mariano
 Luciana Novakoski F. A. de Oliveira
 Luciano Duarte Rosso
 Luciano Mollica
 Lúcio de Souza Dutra
 Luis Fernando dos Santos Polli
 Luis Fernando Guggenberger
 Luiz Afonso Freire Barbosa
 Luiz Alberto Pestana
 Luiz Dantas de Oliveira
 Luiz Eulálio de Moraes Terra
 Luiz Gallotti Pova
 Luiz Henrique de Almeida Pereira
 Luiz José Marques Junior
 Luzia Miyazawa
 Magda Corrêa de Lima Yamane
 Maira de Magalhães Gomes
 Manfredo Garmatter Barretto
 Manoel Soares de Oliveira Junior
 Marcel Bruno Salgueiro
 Marcel Lopes Scatolin
 Marcelo Corrêa Ramos
 Marcelo Soares Luiz
 Marcia Attias
 Marcia Botelho Cruz
 Marcia da Costa Braga
 Marcia Dertinate Nogueira Franco
 Márcia Valle Real
 Marcio Barradas Quitete
 Marcio Fernandes Caracciolo
 Marcio Mendonça Beguito
 Marcio Mitsuishi
 Marcio Zeraik de Souza
 Marcos Gomes de Toledo Barros
 Marcos R. R. Mendonça
 Marcus Giovanni de Salvador
 Marcus Vinicius Buiatti
 Maria Amália Ribeiro
 Maria Anísia Machado Guarçoni
 Maria Aparecida Ferreira
 Maria Aparecida Gonçalves
 Maria Clara Guimarães Pellegrino
 Maria Cristina Roveri Nagle



Maria das Graças Machado Freire
 Maria de Fátima Rodrigues da Silva
 Maria de Lourdes dos Santos Pereira
 Maria Elizabeth Queiroz Moreira
 Maria Eugênia Senne Paz
 Maria Helena Durval V. Fraga
 Maria Izabel Campos Pantaleão
 Maria Lucia Ciampolini
 Maria Lyrida Faria de Miranda
 Maria Mônica Lucafo Tessecini
 Maria Regina Ferreira Navarro
 Maria Sueli Scorsi
 Mariana Bettin
 Marisa Bertoncini
 Mauricio Amatto
 Mauricio Cesar Campos
 Mauricio Matias Pereira Filho
 Mauricio Penteado Trentin
 Mauro da Silva
 Mauro Simões Alves
 Mauro V. S. Tortorelli
 Mayra Fukasawa
 Milene Salomão Elias
 Milton Neves Filho
 Mônica Maria Pessoa Corpa
 Myriam Fidosz de Melo David
 Myrna Pia Favilli
 Nalzira Ramos dos Santos
 Nancy Constantino Ciasca
 Neide Mattos Franco Oliveira
 Nelson Pintaude
 Olavo Masayuki Machado Shibata
 Orivaldo Pincinato
 Otávio Augusto Cardoso Amaral
 Pasqual Totaro
 Paula V. Brandão Melendez
 Paulo Aris Velasco Boyadjian
 Paulo Arteaga
 Paulo Cesar Padilha Menezes
 Paulo Chaves da Rosa Pires
 Paulo Chedid Simão Filho
 Paulo Coelho Mendes Bueno Barbosa
 Pedro Ivo Resende
 Petrônio Calmon Filho
 Rafael de Magalhães Gomes
 Rafael de Souza Santos
 Rafael Leão Câmara Felga
 Rafael Martins da Silva
 Rafael Neves dos Santos
 Rafaela Furtado de Mendonça
 Rai Souza Vieira de Oliveira
 Raimundo Edmundo de Araujo
 Raimundo Vieira de Oliveira Filho
 Raul Ricardo Paciello
 Reinaldo de França
 Reinaldo F. Aguiar Medeiros
 Renata Frota Shinohara
 Renata Gomes Fonseca
 Renato Sampaio Ferrari
 Renato Simoni
 Ricardo Araújo
 Ricardo Arjonas

Ricardo Artur Leite
 Ricardo Miguel Kuraim
 Ricardo Moraes Guidugli
 Ricardo Oliveira Godoi
 Ricardo Piubeli Prado
 Ricardo Vidal da Silva
 Rita de Cassia de Siqueira Pereira
 Roberta Setrini
 Roberto Augusto Sakai
 Roberto Becker
 Roberto de Carvalho Aprigliano
 Roberto Rotta
 Roberto Sávio de Oliveira Junior
 Robson de Jesus Nascimento Reis
 Robson Rocha
 Rodrigo Alex Deperon
 Rodrigo Ginez de Lara
 Rodrigo Holanda Costa Pimentel
 Rodrigo Mendonça
 Rodrigo Minguez Flores
 Rodrigo Monteiro Teixeira
 Rodrigo Morales
 Rodrigo Rocha Silva
 Rodrigo Souto
 Rogerio Zagallo Camargo
 Ronaldo Assis de Moraes Côrtes
 Rosemary Silva de Melo
 Rubens José N. F. Velloza
 Sândor Vasconcelos Selber de Freitas
 Sandra Gelli Mattheis
 Sebastião Neto Rodrigues
 Sergio Arthur Calmon du Pin e Almeida
 Sergio Cabral Santos
 Sergio da Costa Leite
 Sergio Fernandes Santos
 Sergio Luiz Tavares
 Sergio Oliveira da Silva
 Simone Ribeiro de Carvalho
 Solange Guerra Bueno
 Sônia Maria Chaves Mendes
 Sóstenes B. S. S. V. de Oliveira
 Sueli Monterroso da Cruz
 Suely Gil Fontanin
 Suzana Felix Tassara
 Sylvia Maria de Camargo Passos
 Taymar Maria de Moraes Celaro
 Telma Helena Rodrigues de Figueiredo Arieta
 Thaiz Martins Ribeiro
 Vaclav Soukup Filho
 Valeria Basilio
 Valter Ferreira do Nascimento
 Vanessa Kebeblan Amorim
 Vânia Santos Marciano
 Vera Christina Rebello Chaves
 Verônica Mori
 Viviane Lescher
 Wagner Felipe Megale
 Walter Roberto Jaqueire
 Wesley Siqueira Vilela
 Willians Fisher A. Oliveira
 Wilson Ferreira Junior
 Wladimir Corrêa Caçador



Como participar

Faça parte da transformação!

Para mobilizar empresas, pessoas físicas e outras organizações do Terceiro Setor, a Gol de Letra abre diferentes espaços de participação em suas atividades. Conheça e participe!

Conheça os incentivos fiscais

Diversos projetos da Gol de Letra estão inscritos em leis de incentivo fiscal, como a Lei Rouanet, Lei de Incentivo ao Esporte e Fundo Municipal dos Direitos da Criança e do Adolescente (FUMCAD-SP). Pessoas físicas podem doar até 6% do valor do imposto de renda devido e pessoas jurídicas, de 1% a 4%, dependendo da lei. Além disso, as empresas tributadas com base no lucro real podem deduzir as doações para entidades de Utilidade Pública Federal, caso da Fundação Gol de Letra, até o limite de 2% do lucro operacional (Lei 9.249).

Contribua com bens e serviços

Também é possível contribuir com a doação de produtos, materiais e serviços. O conhecimento e a experiência de empresas e de profissionais são fundamentais para reduzir nosso custo de operação e melhorar a qualidade das nossas ações.

Realize uma campanha de mobilização

Empresas podem fazer uma campanha de mobilização e reverter parte ou totalidade dos recursos financeiros arrecadados; mobilizar pessoas físicas para o Programa de Sócios Titulares; e/ou arrecadar produtos.

Participe do Torneio Gol de Letra

Torneio de futebol em que os times são empresas que acreditam na transformação social por meio da educação. Além de contribuir com a Gol de Letra, todos disputam uma vaga para jogar no Morumbi (São Paulo) ou no Engenheiro (Rio) ao lado de personalidades do esporte. A inscrição é feita por meio de uma doação, com possibilidade de dedução no imposto de renda (Lei 9.249).

Seja um Sócio Titular

Com doações periódicas (mensais ou anuais) você e/ou sua empresa podem participar do Programa Sócio Titular. Todos os Sócios podem participar de promoções exclusivas e agendar visitas monitoradas. O Sócio Pessoa Jurídica recebe um certificado anual e o selo eletrônico “Empresa Sócia Titular”.

Faça doações pontuais

A Gol de Letra recebe recursos financeiros e materiais (equipamentos de informática, móveis, brinquedos, livros, entre outros). Para doações financeiras, você pode fazer um depósito na conta do Banco Bradesco, agência 0136-8, conta corrente 128355-3. Ao efetuar doações, entre em contato para informar os dados para emissão de recibo.

Seja voluntário

Você também pode doar seu tempo, trabalho e talento.

Também é possível colaborar com a Fundação Gol de Letra por meio de doação debitada em conta telefônica (uma parceria com a Fundação Pró-Rim); adquirindo um cartão Gol de Letra VISA; e aplicando no fundo de investimentos Responsabilidade Social Multimercado dos bancos Société Générale e Crédit Agricole.

Você encontra mais informações e outras formas de participar no site www.goldeletra.org.br



How to participate

Take part in this transformation!

Gol de Letra Foundation leaves room to several types of participation, to mobilize companies, individuals and other organizations of the Third sector. Check it and take part in it!

Learning about the tax benefits

Several initiatives practiced by Gol de Letra Foundation are related to the tax incentive laws: Rouanet Law, Incentivo ao Esporte (Sports Incentive) and FUMCAD-SP (Youth Rights). Individuals can donate up to 6% of the due income tax amount, and legal entities can donate up to 4% of it, depending on the law. The donations given to Federal Public Utility entities (such as Gol de Letra) by companies levied according to their taxable income can be deducted from the Income Tax (up to 2% of the operating profit), according to Law 9.249 (Income Tax concerning legal entities).

Contributing with goods and services

The individuals and companies may contribute with products, services and equipment. Their experience and know-how are fundamental to reduce our operational cost and execute our daily activities.

Doing a Mobilization Campaign

Your company can do a mobilization campaign and revert some or all the financial revenue obtained via product sales or auctions. The event can mobilize individuals for the Associate Members Program and also collect products for the Foundation.

Taking part in Gol de Letra Tournament

It is a football tournament with teams of companies that believe that education can lead to social transformation. Besides contributing to Gol de Letra, every company competes to play either in Morumbi Football Court (São Paulo) or in Engenheiro Football Court (Rio de Janeiro) with Sports' Stars. The enrollment is done via donation, besides the possibility of deduction from the income tax (Law 9.249).

Being an Associate Member

Individuals and/or legal entities that contribute to Gol de Letra's activities by means of periodical donations (monthly or annual contributions) are included in the Associate Members Program. The Associate Members can take part in exclusive promotions and do monitored visits to the units. The companies receive an annual certificate and an electronic seal (Associate Member Company) that can be used in the company's website.

Punctual Donations

Gol de Letra Foundation, via punctual donations, receives financial and material resources (informatics equipment, furniture, toys, books, etc.). The financial contributions have to be done at the following bank address: Banco Bradesco Branch: 0136-8 Current account: 128355-3. Please enter into contact with us in order to inform the data to be used in the contribution's receipt.

Be a volunteer!

You can also donate your time, work and talent.

It is also possible to cooperate with Gol de Letra Foundation via donations debited in the telephone account (a partnership with Fundação Pró-Rim); by acquiring a Gol de Letra VISA card; and using an Investment Fund (Multimarket Social Responsibility) of Société Générale and Crédit Agricole Banks.

Additional information and other forms of participation: please, visit the website www.goldeletra.org.br







Prestação de Contas

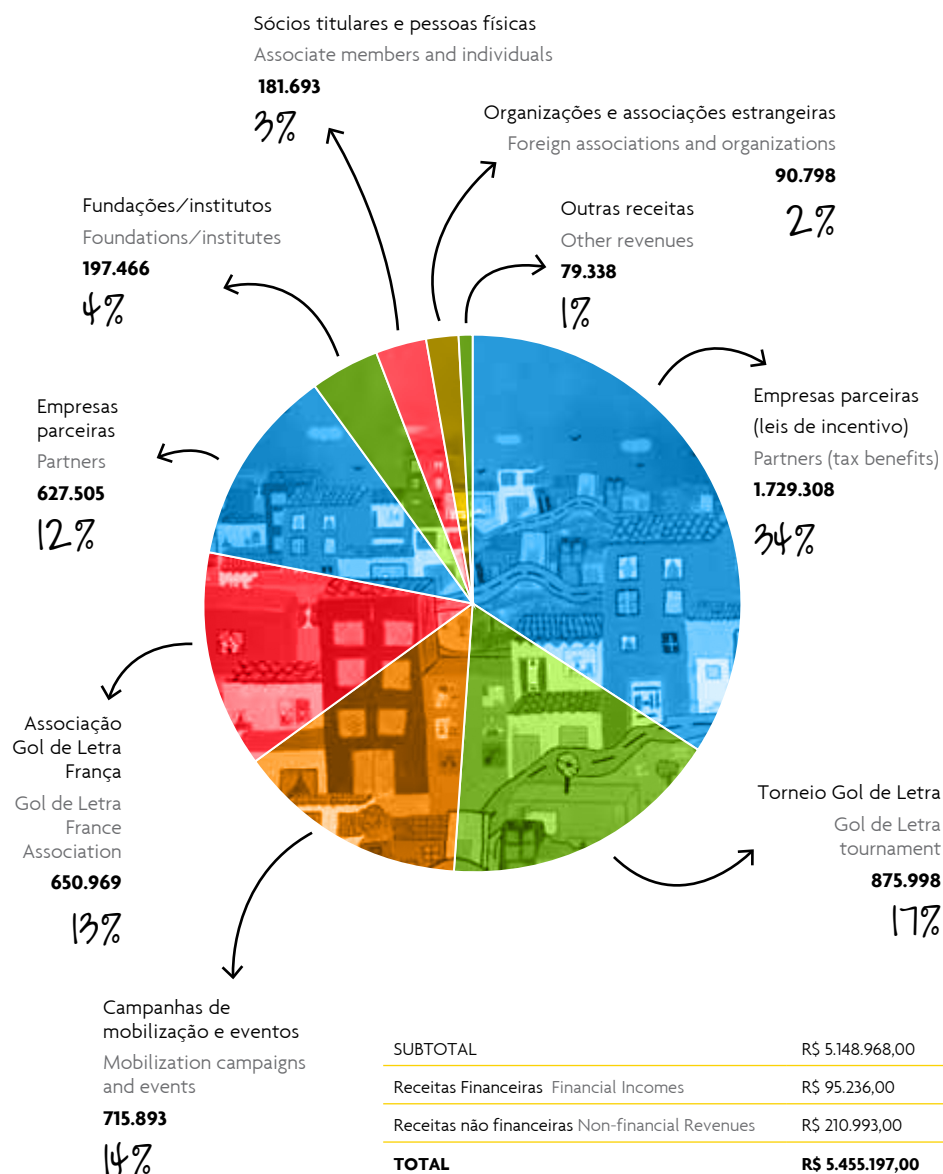
Financial Accountability



Receitas e Aplicação

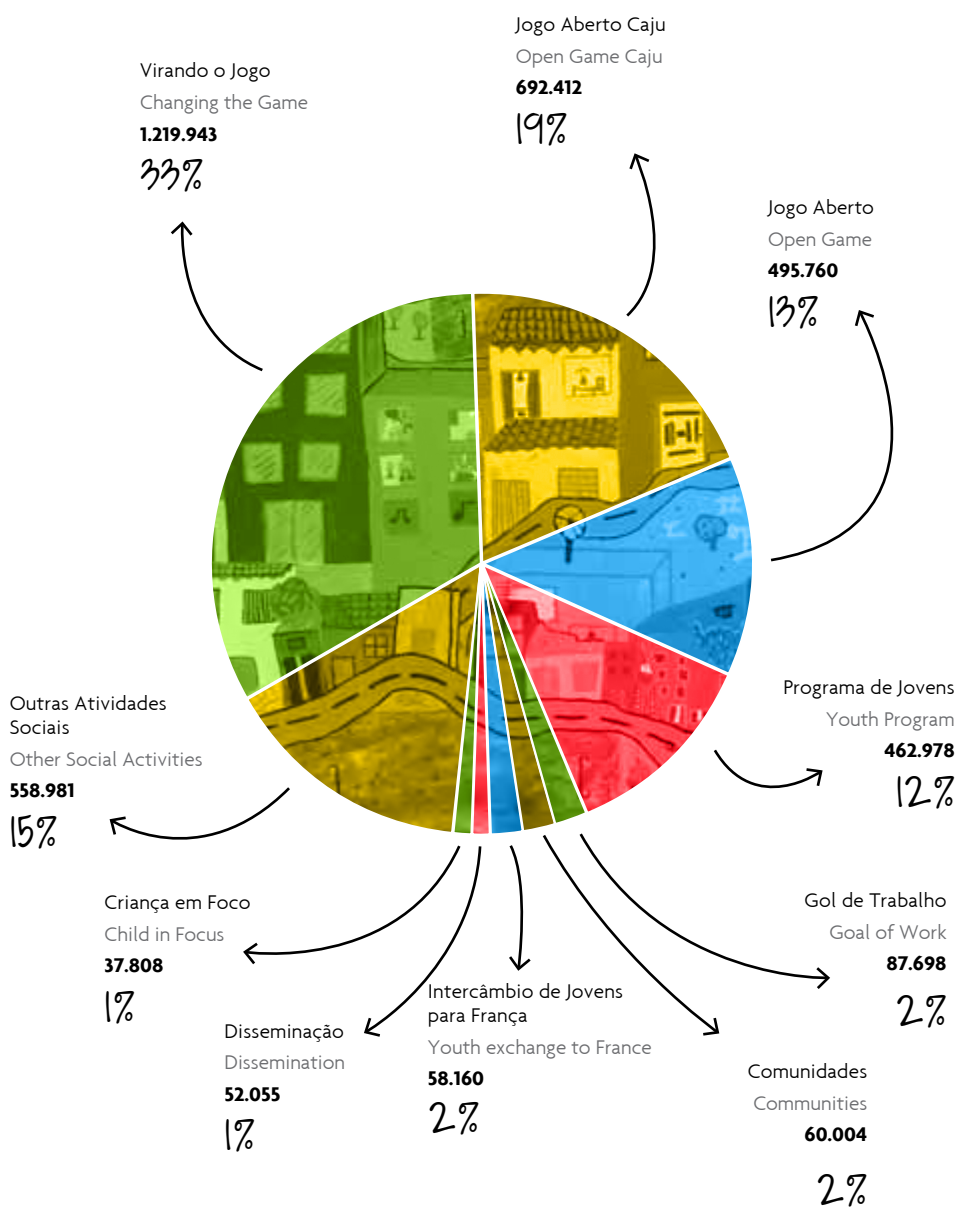
Incomes and Investments

Fonte dos Recursos (em Reais) Origin of Resources (in Reals)



Aplicação nos Projetos e Programas (em Reais)

Investment in Projects and Programs (in Reals)



SUBTOTAL R\$ 3.725.799,00

Apoio Administrativo (Rio de Janeiro e São Paulo)
Administrative Support (Rio de Janeiro and São Paulo) R\$ 1.272.990,00

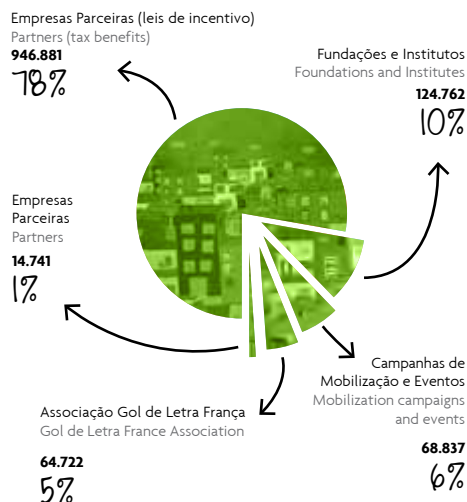
TOTAL R\$ 4.998.789,00



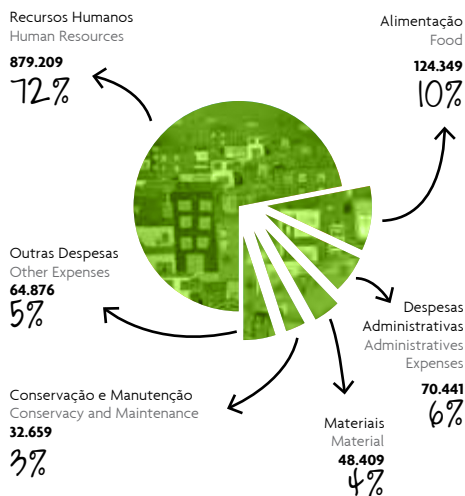
Fonte e Aplicação dos recursos por projeto Source and use of resources per Project

Virando o Jogo Changing the Game

Fonte dos Recursos (em Reais) Origin of Resources (in Reals)



Aplicação dos Recursos (em Reais) Resources Investments (in Reals)

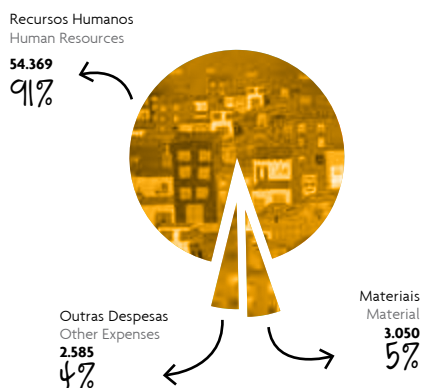


Comunidades Communities

Fonte dos Recursos (em Reais) Origin of Resources (in Reals)

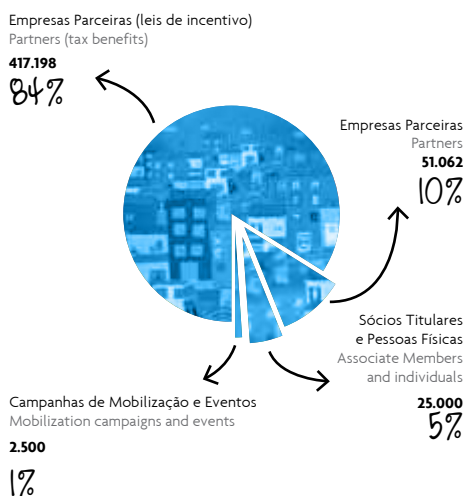


Aplicação dos Recursos (em Reais) Resources Investments (in Reals)

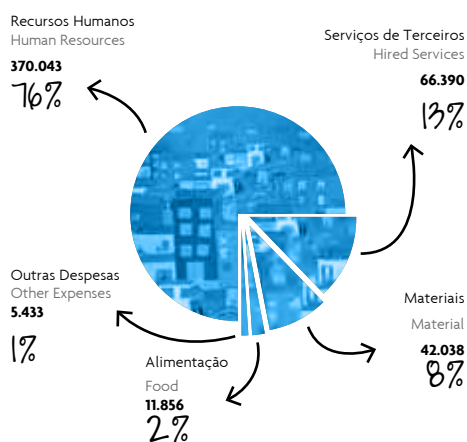


Jogo Aberto São Paulo Open Game São Paulo

Fonte dos Recursos (em Reais) Origin of Resources (in Reals)

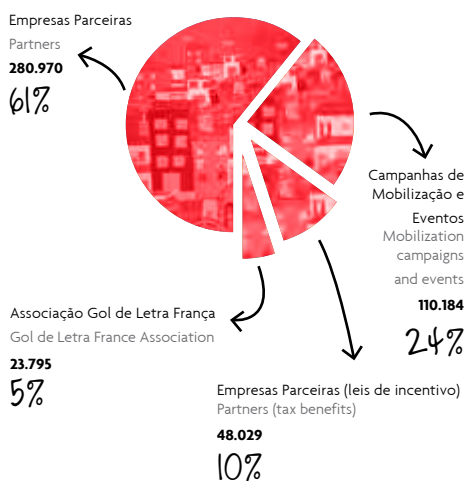


Aplicação dos Recursos (em Reais) Resources Investments (in Reals)

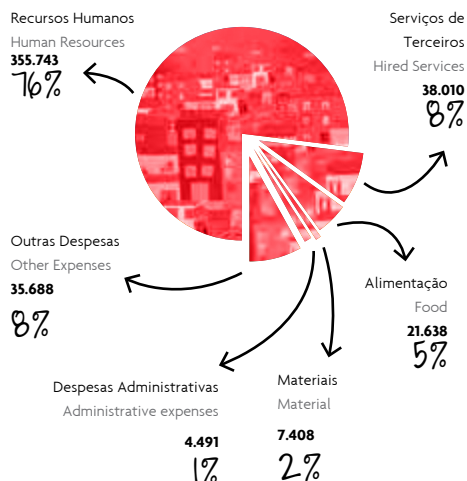


Programa de Jovens Youth Program

Fonte dos Recursos (em Reais) Origin of Resources (in Reals)

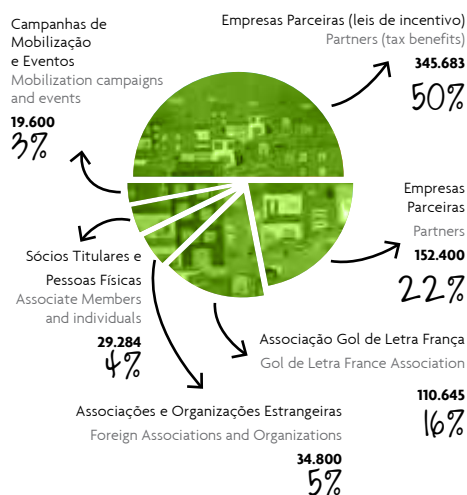


Aplicação dos Recursos (em Reais) Resources Investments (in Reals)

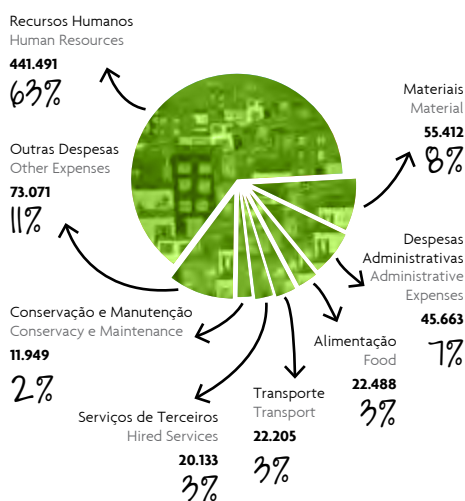


Jogo Aberto Caju Open Game Caju

Fonte dos Recursos (em Reais) Origin of Resources (in Reals)

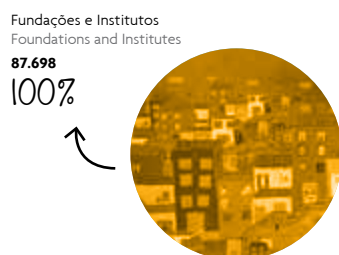


Aplicação dos Recursos (em Reais) Resources Investments (in Reals)

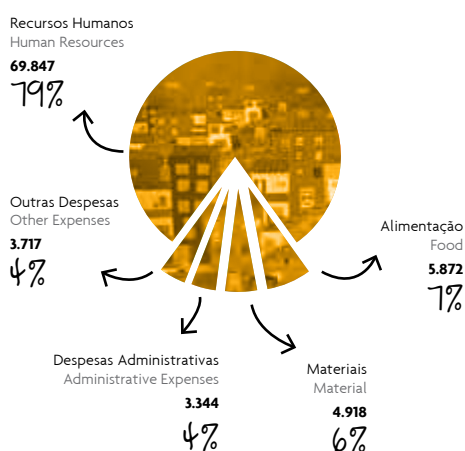


Gol de Trabalho Goal of Work

Fonte dos Recursos (em Reais) Origin of Resources (in Reals)

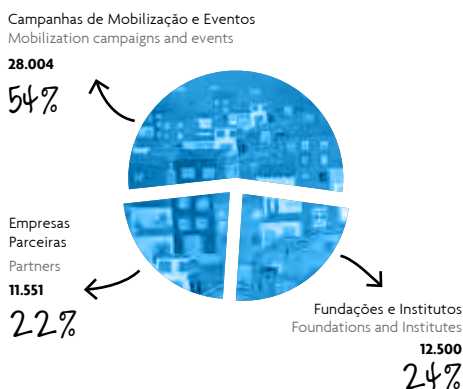


Aplicação dos Recursos (em Reais) Resources Investments (in Reals)

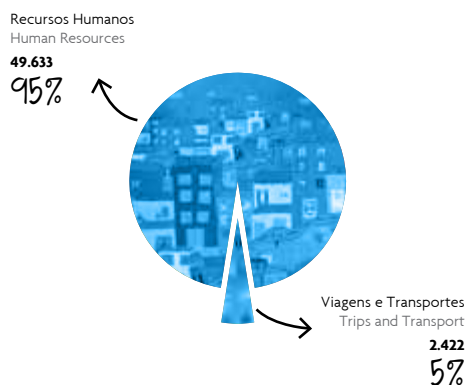


Disseminação Dissemination

Fonte dos Recursos Origin of Resources



Aplicação dos Recursos (em Reais) Resources Investments (in Reals)

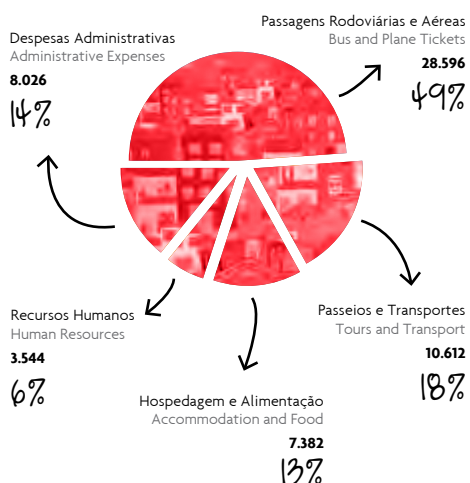


Intercâmbio de Jovens Brasil-França Youth exchange Brazil-France

Fonte dos Recursos Origin of Resources



Aplicação dos Recursos (em Reais) Resources Investments (in Reals)



Parecer dos auditores independentes

À
Fundação Gol de Letra
São Paulo – SP

Examinamos as demonstrações financeiras da Fundação Gol de Letra (“Fundação”), que compreendem o balanço patrimonial em 31 de dezembro de 2010 e as respectivas demonstrações do superávit, das mutações do patrimônio social e dos fluxos de caixa para o exercício findo naquela data, assim como o resumo das principais práticas contábeis e demais Notas Explicativas.

RESPONSABILIDADE DA ADMINISTRAÇÃO SOBRE AS DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS

A Administração da Fundação é responsável pela elaboração e adequada apresentação dessas demonstrações financeiras de acordo com as práticas contábeis adotadas no Brasil e pelos controles internos que ela determinou como necessários para permitir a elaboração de demonstrações financeiras livres de distorção relevante, independentemente se causada por fraude ou erro.

RESPONSABILIDADE DOS AUDITORES INDEPENDENTES

Nossa responsabilidade é a de expressar uma opinião sobre essas demonstrações financeiras com base em nossa auditoria, conduzida de acordo com as normas brasileiras de auditoria. Essas normas requerem o cumprimento de exigências éticas pelos auditores e que a auditoria seja planejada e executada com o objetivo de obter segurança razoável de que as demonstrações financeiras estão livres de distorção relevante.

Uma auditoria envolve a execução de procedimentos selecionados para obtenção de evidência a respeito dos valores e divulgações apresentados nas demonstrações financeiras. Os procedimentos selecionados dependem do julgamento do auditor, incluindo a avaliação dos riscos de distorção relevante nas demonstrações financeiras, independentemente se causada por fraude ou erro. Nessa avaliação de riscos, o auditor considera os controles internos relevantes para a elaboração e adequada apresentação das demonstrações financeiras da Fundação para planejar os procedimentos de auditoria que são apropriados nas circunstâncias, mas não para fins de expressar uma opinião sobre a eficácia desses controles internos da Fundação. Uma auditoria inclui, também, a avaliação da adequação das práticas contábeis utilizadas e a razoabilidade das estimativas contábeis feitas pela administração, bem como a avaliação da apresentação das demonstrações financeiras tomadas em conjunto.

Acreditamos que a evidência de auditoria obtida é suficiente e apropriada para fundamentar nossa opinião sem ressalva.

OPINIÃO

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras acima referidas apresentam adequadamente, em todos os aspectos relevantes, a posição patrimonial e financeira da Fundação Gol de Letra em 31 de dezembro de 2010, o desempenho de suas operações e os seus fluxos de caixa para o exercício findo naquela data, de acordo com as práticas contábeis adotadas no Brasil.

ÊNFASE

Conforme mencionado na Nota Explicativa nº 5, a Fundação Gol de Letra possui sua sede na cidade de São Paulo, instalada em um terreno cedido pela Procuradoria Geral do Estado de São Paulo, por meio do termo de permissão de uso, datado de 30 de outubro de 1998, e da autorização constante no despacho governamental nº GG-0882/98. O prazo de ocupação é indeterminado, porém, é de direito da Procuradoria Geral do Estado revogar o referido acordo e requerer o imóvel a qualquer tempo, estando a Fundação Gol de Letra obrigada a se retirar do imóvel num prazo máximo de 30 dias, fazendo com que as benfeitorias relacionadas a esse imóvel sejam realizadas integralmente quando de sua desocupação.

São Paulo, 9 de setembro de 2011

KPMG Auditores Independentes
CRC 2SP014428/O-6
Leslie Nares Laurenti
Contadora CRC 1SP215906/O-9



Independent auditor’s report

To
Fundação Gol de Letra
São Paulo – SP

We have audited the financial statements of Fundação Gol de Letra (“Foundation”), which comprise the balance sheet on December 31, 2010 and the related statements of superavit and deficit, statements of changes in equity and statements of cash flow for the year then ended, as well as a summary of the significant accounting policies and other explanatory notes.

MANAGEMENT’S RESPONSIBILITY FOR THE FINANCIAL STATEMENTS

The Foundation’s Management is responsible for the preparation and fair presentation of these financial statements in accordance with the accounting practices adopted in Brazil and for the internal control, which they deemed necessary to enable the preparation of these financial statements free of material misstatement, regardless of whether due to fraud or error.

INDEPENDENT AUDITORS’ RESPONSIBILITY

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit, which was conducted in conformity with Brazilian Auditing. These standards require compliance with ethical requirements by the auditor and that the audit is planned and performed for the purpose of obtaining reasonable assurance that the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing selected procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures presented in the financial statements. The procedures selected depend on our judgment, including the assessment of the risk of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In the assessment of these risks, the auditor considers the relevant internal controls for the preparation of the Foundation’s financial statements, in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purposes of expressing an opinion on the effectiveness of the Foundation’s internal controls. An audit also includes evaluating the appropriateness of the accounting policies used and the reasonableness of the accounting estimates made by Management, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements taken as a whole.

We believe that the audit evidences we have obtained are sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

OPINION

In our opinion, the financial statements referred to above present fairly, in all material respects, the equity and financial positions of Fundação Gol de Letra as of December 31, 2010, and of its financial performance and its cash flows for the year then ended, in accordance with the accounting practices adopted in Brazil.

EMPHASIS OF MATTER

As reported in Note 5, the headquarters of Fundação Gol de Letra are in São Paulo, located on land ceded by the Attorney General of the State of São Paulo, through permission of use, dated October 30, 1998, and authorization given in government decision GG-0882/98. The period for using the land is indefinite; however, the State Attorney General has the right to revoke, at any time, the aforementioned agreement and require that the real estate be returned, with Fundação Gol de Letra being forced to withdraw from the real estate within 30 days, and ensuring that the improvements related to this real estate are fully realized at the time of vacating the latter.

São Paulo, September 9, 2011.

KPMG Auditores Independentes
CRC 2SP014428/O-6

Original in Portuguese signed by
Leslie Nares Laurenti
Contadora CRC 1SP215906/O-9



Balanços e Resultados

Balanços patrimoniais

Balance sheets

Em 31 de dezembro de 2010 e 2009/December 31, 2010 e 2009
(Em Reais)/(In Reais)

Ativo Assets	2010	2009
Circulante Current Assets		
Caixa e equivalentes de caixa Cash and cash equivalents	794.402	234.866
Disponibilidades relacionadas a projetos Availability related to projects	1.262.750	1.273.277
Impostos a recuperar Taxes recoverable	175	2.384
Adiantamentos diversos Other advances	90.374	83.910
	2.147.701	1.594.437
Não Circulante Non-Current Assets		
Créditos a Recuperar Credits recoverable	-	29.730
Depósitos judiciais Deposits in courts	10.271	10.271
Imobilizado Property, plant and equipment	1.448.802	1.570.950
Intangível Intangible assets	51.619	73.933
	1.510.692	1.684.884
	3.658.393	3.279.321
Passivo Liabilities	2010	2009
Circulante Current Liabilities		
Empréstimos Bancários Loans and financing	-	18.613
Salários, férias e encargos sociais Salaries, vacation and social security charges	54.943	76.182
Impostos a recolher Taxes payable	24.219	25.983
Projetos incentivados a incorrer Projects to incur	1.262.750	1.273.277
Outras contas a pagar Others accounts payable	29.159	77.600
	1.371.071	1.471.655
Não Circulante Non-Current Liabilities		
Provisão para contingências Provision for contingencies	25.000	25.000
Contas correntes Related parties	28.800	28.800
	53.800	53.800
Patrimônio Social Equity		
Patrimônio Social Equity	304.270	281.022
Superávits acumulados Retained superavit	1.929.252	1.472.844
	2.233.522	1.753.866
	3.658.393	3.279.321



Balances and Statements

Demonstrações de superávit (déficit)

Statements of superavit (deficit)

Em 31 de dezembro de 2010 e 2009/December 31, 2010 e 2009
(Em Reais)/(In Reais)

Receitas operacionais Operating revenues	2010	2009
Doações para custeio Funding donations	1.994.440	654.015
Doações para projetos Project donations	3.151.781	3.119.653
Doações de materiais diversos Donations of several materials	180.787	16.356
Total	5.327.008	3.790.024
Custos com projetos Cost of projects	(3.725.799)	(3.072.919)
Resultado operacional antes das despesas administrativas Income before administrative and general expenses	1.601.209	717.105
<i>Despesas gerais e administrativas</i> Administrative and general expenses	(1.214.052)	(1.003.420)
<i>Impostos e Taxas</i> Taxes	(27.030)	(21.534)
<i>Outras receitas operacionais</i> Other operational income	32.953	51.485
Superávit (Déficit) operacional antes do resultado financeiro Operational superavit (deficit) before financial income	393.080	(256.364)
Resultado financeiro Financial result		
<i>Receitas financeiras</i> Financial income	95.236	35.248
<i>Despesas financeiras</i> Financial expenses	(31.908)	(38.118)
Superávit/ (déficit) do exercício Superavit/(deficit) for the year	456.408	(259.234)



Demonstrações das mutações do patrimônio social

Statements of changes in equity

Exercícios findos em 31 de dezembro de 2010 e 2009 / Years ending December 31, 2010 and 2009
(Em Reais)/(In Reais)

	Patrimônio social Equity	Superávits acumulados Retained Superavit	Total
Saldos em 1º de janeiro de 2009 Balances at January 1st, 2009	257.603	1.732.078	1.989.681
<i>Doações de bens do ativo imobilizado</i> <i>Property, plant and equipment received in donation</i>	23.419		23.419
<i>Déficit do exercício</i> <i>Deficit for the year</i>		(259.234)	(259.234)
Saldos em 31 de dezembro de 2009 Balances at December 31, 2009	281.022	1.472.844	1.753.866
<i>Doações de bens do ativo imobilizado</i> <i>Property, plant and equipment received in donation</i>	23.248		23.248
<i>Superávit do exercício</i> <i>Superavit for the year</i>		456.408	456.408
Saldos em 31 de dezembro de 2010 Balances at December 31, 2010	304.270	1.929.252	2.233.252



Demonstrações dos fluxos de caixa

Statements of cash flows

Exercícios findos em 31 de dezembro de 2010 e 2009/Years ending December 31, 2010 and 2009
(Em Reais)/(In Reais)

Fluxos de caixa das atividades operacionais
Cash flows from operating activities

Superávit (Déficit) do exercício **456.408** **(259.234)**
 Superavit (Deficit) for the year

AJUSTES POR: ADJUSTMENTS TO:

Depreciação e amortização Depreciation and amortization 242.827 178.931

Provisão para contingências Provision for contingencies - 14.504

(Aumento) redução nos ativos (Increase) decrease in assets

Disponibilidades relacionadas a projetos Availability related to projects 10.527 (799.554)

Impostos a recuperar Taxes recoverable 2.209 5.763

Adiantamentos diversos a receber Othes advances (6.464) (82.019)

Créditos a Recuperar Credits recoverable 29.730 (29.730)

Depósitos judiciais Deposits in courts - (5.271)

Aumento (redução) nos passivos Increase (decrease) in liabilities

Salários, férias e encargos sociais Salaries, vacation and social security charges (21.239) (881)

Impostos a recolher Taxes payable (1.764) 9.976

Projetos incentivados a incorrer Projects to incur (10.527) 799.554

Outras contas a pagar Other accounts payable (48.441) (14.692)

Caixa líquido proveniente das (aplicado nas) atividades operacionais **653.266** **(182.653)**
 Net cash generated from (used in) operational activities

Fluxos de caixa das atividades de investimentos Cash flows from investment activities

Aquisição de ativo imobilizado e intangível Property, plant and equipment and intangible assets purchased (75.117) (128.766)

Caixa líquido usado nas atividades de investimento **(75.117)** **(128.766)**
 Net cash used in investment activities

Fluxos de caixa das atividades de financiamentos Cash flow from financial activities

Empréstimos bancários Loans and financing (18.613) 18.613

Caixa líquido usado nas atividades de financiamentos **(18.613)** **18.613**
 Net cash used in financial activities

Aumento (redução) do caixa e equivalentes de caixa **559.536** **(292.806)**
 Increase (decrease) in cash and cash equivalents

 Demonstração do aumento (redução) do caixa e equivalentes de caixa
 Statement of increase (decrease) in cash and cash equivalents

No início do exercício At the beginning of the year 234.866 527.672

No fim do exercício At the end of the year 794.402 234.866

559.536 **(292.806)**



Equipe 2010

Team 2010

Conselho Curador Board Of Curators

Ana Francisca Abe
Armelino Donizetti Quagliato
Aurélia Nascimento de Araújo
Dirce Cristina Bellissimo
Leonardo Nascimento de Araújo

Diretoria Executiva Executive Board

Raí Souza Vieira de Oliveira
DIRETOR PRESIDENTE | PRESIDENT DIRECTOR
Beatriz Pantaleão
DIRETORA TESOUREIRA | TREASURER DIRECTOR
Emília Maria C. Nagle
DIRETORA SECRETÁRIA | SECRETARY DIRECTOR

Conselho Gestor Board Council

Beatriz Pantaleão
Raí Souza Vieira de Oliveira
Sóstenes B. S. S. V. de Oliveira

Diretor Geral General Director

Sóstenes B. S. S. V. de Oliveira

Desenvolvimento Institucional

Institutional Development

Angela Beatriz de Oliveira Roman
Celso Henrique de Azevedo Borges
Douglas Santos Oliveira
Fabiana Makio Saito
Jérémie Nicolae Dron
Joyce Santana Pego
Lucas Brasileiro da Silva
Michelle Mendes Baçal (Rj)
Raquel Gonçalves Porangaba

Administrativo – Financeiro

Administration - Financial Sector

Altair José da Luz (Rj)
Amanda Cristina Eugenio
Clodoaldo Nogueira de Sousa (Rj)
Elizabeth Bezerra de Souza
Francisco de Assis do Vale (Rj)
Juliana Vasco de Melo Cândido
Luciano Pereira de Almeida
Priscila Castro Silva
Robson Ferreira Lopes (Rj)
Vanessa da Costa Dalcanal (Rj)

Disseminação Dissemination

Andrea Cristina Chiareto
Edgard Arantes Franco Neto
Olga Cristiane Lembo

"A Fundação é o melhor lugar em que trabalhei na vida, justamente por acreditar no que faço."

"The Foundation represents my life's Best Job, simply because I believe in my work."

MICHELLE MENDES BAÇAL, DESENVOLVIMENTO INSTITUCIONAL/INSTITUTIONAL DEVELOPMENT

"Uma das melhores sensações é quando chego à Fundação. Mudar a realidade das pessoas é muito estimulante. Vendo que a vida pode mudar, dá mais vontade ainda de trabalhar."

"Arriving at the Foundation makes me feel fine. Changing people's reality for better is exciting. Seeing that life is changing gives you even more strength to work better."

FRANCISCO DE ASSIS DO VALE, ADMINISTRATIVO-FINANCEIRO/ADMINISTRATION - FINANCIAL SECTOR

"A Fundação quer passar o que sabe para outras instituições. Uma marca da Fundação é o respeito à cultura local. Não acreditamos em réplicas, mas na troca. A Fundação tem uma questão sedutora, que é a atuação em seu território e com o território. Esse foi o fator de sucesso: fazer com que as pessoas se reconheçam como parte."

"The Foundation wants to transmit its knowledge to other institutions. Gol de Letra's respect for the local community culture is one of its characteristics. We do not replicate, we exchange. The Foundation has an integration aspect; it performs in the territory with the territory. This is the key for success: make people feel that they are players of the process."

OLGA LEMBO, COORDENADORA DO PROGRAMA COMUNIDADES E DISSEMINAÇÃO/COORDINATOR - COMMUNITIES PROGRAM AND DISSEMINATION



São Paulo

Programa Virando O Jogo

Changing The Game Program

Ademildes Rodrigues Moura
Ana Carolina Bernardino de Freitas
Andre Luiz Ribeiro de Freitas
Andrea Cristina Chiareto
Angélica Patrícia da Silva
Ariana Lopes de Oliveira
Claudia Alessandra Macedo
Claudia Regina Silva Francisco
Daiane dos Santos Cruvinel
Daniel Cerqueira Ciasca
Danielle Ribeiro Figueiredo
Flavio Gomes Matteucci
Ivanise Helena Lopes
Julimari Pamplona da Silva
Lidia Bonduki
Marcio de Araujo Furtado
Margarida Alves de Moura
Campos Toledo
Maria Helena dos Santos Goncalves
Patricia Liberali Stelata
Silvania de Abreu e Silva

"Aqui, o desafio não é mostrar a letra 'a' para um aluno, mas lidar com os desafios da vida. Depois de entrar na Fundação, me tornei outra pessoa. Hoje sou mais forte, consigo vencer meus problemas e fazer com que os alunos vençam os deles. Eu não julgo, sempre procuro entender. Isso é o fundamental, entender."

"The challenge is not teaching the alphabet to a student, but dealing with life challenges. After joining the Foundation, I became another person. I am stronger now, I overcome my problems and help the students to overcome theirs. I don't judge, I try to understand. Understanding is fundamental."

ANGÉLICA PATRÍCIA DA SILVA, ESTAGIÁRIA DE LEITURA E ESCRITA DO VIRANDO O JOGO/ TRAINEE - READING AND WRITING WORKSHOP, CHANGING THE GAME PROGRAM

"Na Gol de Letra podemos discutir a melhor forma de atuação com os adolescentes e jovens para que sejam cidadãos éticos, preparados para viver em sociedade e com um projeto de vida fortalecido."

"At Gol de Letra we can discuss the best way to deal with the teenagers and young people in order they become good citizens with ethical behavior, that live well in society and have a stronger life project."

CLAUDIA FRANCISCO, RESPONSÁVEL PELO EIXO RUMO À EMPREGABILIDADE, PROGRAMA DE JOVENS/RESPONSIBLE FOR THE "ON THE WAY TO WORKABILITY" AXLE, YOUTH PROGRAM

Programa Virando o Jogo Monitores e Mediadores

Changing The Game Program Monitors And Mediators

Adriana Barbosa
Alessandra Ingrid N. Silva
Alyne Damásio Macedo
Amanda Aparecida Barbosa de Jesus
Amanda C. Andrade dos Santos
Anderson de Melo Sidrão
Anderson Rafael S. de Amorim
Andréia Ramos Gonçalves
Aniran Lucas de Santana Santos
Beatriz Maria Pereira da Silva
Bianca Lima Morais
Bruno Ferreira Guimarães
Camila Martins Batista
Carolina Galvão Sobrinho
Daniela Pires de Camargo
Danielle Santos Barbosa
David Ferreira da Silva
Dayane Santos do Nascimento
Douglas B. da Silva
Érika Viviane Rocha
Fabiola Francisca C. Lopes
Felipe Alberto dos Santos Palo
Gabriel dos Santos Vieira
Izabela Cristina de Carvalho
Jaciele Balbino de Oliveira
Jéssica Pereira Silva
Joyce Alexandre de Souza
Kaique Fernando Matos
Kelly Cristina Souza Santos
Larissa Aline dos Santos

"Eu moro na comunidade e minha história com a Fundação é longa. Tenho muito orgulho de estar aqui. Fiz faculdade de Serviço Social e, hoje, tenho vivência como comunidade dentro da Fundação e como Fundação na comunidade."

"I live in the community and my link with the Foundation is a long one. I am very proud of being part of it. My College degree is on Social Services and my experience in terms of community is inside the Foundation, rendering services, and outside the Foundation, as a community resident."

IVANISE HELENA LOPES, ASSISTENTE SOCIAL DO PROGRAMA COMUNIDADES/SOCIAL ASSISTANT - COMMUNITIES PROGRAM

Larissa Stefani R. Rodrigues
Layssa B. Almeida
Luana Silva dos Santos
Lucas Conceição A. Mota
Lucas de Araujo
Marcio Campos C. Silva
Nágila de Oliveira
Robson Silva Pereira
Rodney Wesley Santos Belizário
Rodrigo Zupini de Andrade
Sheila C. Maia Silva Chaves
Thiago Galvão Sobrinho
Wesley D. Vieira da Silva

Programa de Jovens

Youth Program

Andrea Faria Agostinho
Claudia Regina Francisco
Elania Pignaton Dalmaso
Elizabeth Rodrigues
Fernanda de Oliveira
Lidia Bonduki
Marcus Vinicius Teixeira Ramos Silva
Wanderley Santos da Silva



Programa Jogo Aberto

Open Game Program

Andrea Caetano Binder Lembo
Angela de Carvalho Bernardes
Archimedes de Moura Junior
Daniel Cardoso
Daniel Longui Rodrigues
Eduardo Palone Brunello
Flavio Gomes Matteucci
Geovan Farias de Lira
Guilherme Oliveira
Jessica Nogueira
Juliana Lie Ioshimatsu
Mauricio Amatto
Silvana da Silva
Sinezia Lopes Sobrinho de Oliveira

"O meu maior desafio foi estabelecer respeito entre os alunos na capoeira. O que mais me motiva é ver que os meus alunos se desenvolveram. Alguns deles organizaram um grupo para dar aula de capoeira para a comunidade, transmitindo o que aprenderam aqui."

"The biggest challenge was making the capoeira students respect each other. Seeing the students' progress is very rewarding. Some of them organized a group to teach capoeira in the community, transmitting what they learned here."

FLÁVIO GOMES MATTEUCCI, EDUCADOR DE CAPOEIRA DO VIRANDO O JOGO E JOGO ABERTO/EDUCATOR – CAPOEIRA WORKSHOP, CHANGING THE GAME AND OPEN GAME PROGRAMS

Programa Jogo Aberto

Monitores

Open Game Program

Monitors

Antônio Felipe da Silva Rodrigues
Caio Santana Hermógenes
Cleis da Silva Rodrigues
Davi Aurelio de Mello
Denner Gustavo dos Santos
Diógenes dos Santos Galvão
Felipe da Silva Oliveira
Guilherme da Silva Oliveira
Gustavo Henrique Pereira
Iure de Jesus Francisco
Janaina dos Santos Ferreira
Kaique Souza dos Santos
Letícia Lopes Marçal
Michael da Silva Basilio
Pablo Fernando T. Magalhães
Tatiana da Silva Tassitano

"O trabalho é muito bom. É gostoso trabalhar aqui. Nas férias, sinto falta da animação da criançaçada."

"The work is very good. Working here is fun! I miss the children during the vacation period."

JUVELINA MACIEL DE SOUZA, COZINHEIRA/COOK

Programa Comunidades

Communities Program

Andréa Paula Pereira Trigo
Ivanise Helena Lopes
Olga Cristiane Lembo
Roberta Maria de Lima

Agentes Sociais

Social Agents

Ana Paula Araújo Carneiro
Aparecida Brígida da Silva
Cristina Núbia R. Souza
Fernanda Cristina A. Carneiro
Fernanda Silva Lacerda
Francisca Barbosa da Silva
Haid G. O. Alexandre
Janaina Alves Barboza Justino
Márcia Gomes Francisco
Maria das Graças Reis Marques
Marilene Roberto Nunes
Regina Paula de Oliveira
Scheila Cristina B. dos Santos

Operacional – Apoio

Operations – Support

Adelci Medina de Andrade
Adriana Pereira Silva
Alyne Spioni Jovita
Bruno Silva Venceslau
Daise Ane Santos de Moraes
Douglas Oliveira Dourado
Edilene Maria Batista Silva
Esmeralda Bastos Araújo
Giselly da Silva Martins
Giuliana Cristina Pandolfo Martins
Joana da Silva Nunes
Josefa Leandro dos Santos
Juliana Alves de Oliveira
Juvelina Maciel de Souza
Katia Aparecida Tavares de Souza
Kelly Cristina Fernandes Penha
Luiz Miranda de Souza
Marcos Alexandre da Silva
Maria Simone Costa Brasil
Monica Barros da Silva Prudencio
Paulo Sergio do Sacramento
Sara Carolina Ramos de Oliveira
Sebastião de Oliveira Paes
Vaguiner Ananias Francisco

Rio de Janeiro

Beatriz Pantaleão
DIRETORA | DIRECTOR

Programa Jogo Aberto Caju

Open Game Caju Program

Aline Tiemi Mochizuki
Anna Isabella Leal de Macedo Neves
Ebener dos Santos Pinto
Felipe Pitaro Ramos
Flávia da Silva Alves Mendes
Jéssica da Silva Alves Diniz
Leandro Cardozo de Almeida
Maria Cecília Braga Gomes Correa
Michelle Felix da Silva
Rosângela Silveira de Carvalho
Tatiana Souza da Motta
Vanessa Cristina Cabral Manhães



Programa Jogo Aberto Caju

Monitores

Open Game Caju Program
Monitors

Adriane Fabielli dos Santos Gonçalves
Ana Paula Rodrigues da Silva
Claudio André Franco Ribeiro
Daniele Magalhães Porfírio
Gustavo de Almeida Silva
Íris Carla de Moraes
Ivanilda Balbino da Silva
José Carlos Alcântara de Moraes
Júlia Santiago dos Santos
Larissa Delgado Barros
Maisa Severiana Ribeiro
Priscila Marques Linhares
Stephanie Silva Ferreira
Stephany Gonçalves Caeiro da Silva

"O que me estimula é a constante possibilidade de mudar a qualidade de vida das pessoas."

"The ongoing possibility to change people's life quality status is very rewarding."

CRISLAINE MACIEL DE LIMA,
ASSISTENTE SOCIAL DO PROJETO
COMUNIDADES/SOCIAL ASSISTANT -
COMMUNITIES PROJECT

Projeto Comunidades

Communities Project

Crislaine Maciel de Lima
Luciana Lucena Brasil de Oliveira
Maria Rosemery Alves Magalhães
Priscila dos Santos Pereira
Rachel Goulart
Simone Gonçalves Nunes
Zélia Priscilla Rodrigues

"Temos muitos desafios. Um deles é aumentar a quantidade de vagas oferecidas aos jovens, pois temos uma fila de espera enorme. É necessário alargar as fronteiras da educação e estou trabalhando para que o projeto seja uma referência na cidade do Rio de Janeiro. Tenho certeza de que, com a equipe que tenho, conseguiremos."

Agentes Sociais Social Agents

Cristiane Azevedo Oliveira Lemos
Eliana de Paula Soares
Lincon Lisboa Barboza
Sueli Antonia de Lima Campos
Raimundo

"We have several challenges. One of them is increasing the amount of vacant places offered to the local youth, as the enrollment line is long! We must expand the Education's frontiers, I am doing my best to transform this Project into a landmark of Rio de Janeiro City. I am sure that my team is able to make it!"

ESTEVÃO NETO, EDUCADOR DO GOL DE TRABALHO/EDUCATOR -
GOAL OF WORK PROJECT

Projeto Gol De Trabalho

Goal of Work Project

Elaine da Silva Marinho
Estevão do Nascimento Neto
Michele Soares Vito Rodrigues da Silva
Sandra Helena Oliveira do Nascimento
Vanessa Praxedes da Silva

França France

Associação Gol de Letra França
Gol De Letra Association France

CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO
BOARD COUNCIL
Anne-Sophie Fauvet
Carlos Vinhas Pereira
Isabel Nivault
Philippe Oddou
Véronique Delorme
Yves Bonnifet

Operacional – Apoio

Operations - Support

Alcides Ferreira Gomes Neto
Bruno Henrique do Nascimento da Silva
Carlos Eduardo Pena Caldas
Fernanda Alves da Silva
Fernando Mendes do Nascimento
Lucimar Pereira dos Santos
Maria Irene Paiva de Sousa
Valdeci Alves Moreira

ENCARREGADO | FOREMAN
Manuel dos Santos

Assessor Advisor

Wagner Soares



Voluntários Volunteers

Adriana de Oliveira
Adriana Pereira Silva
Alexandre Hiromitsu Hamai
Alexis Vintraud
Alexsandra N. I. S. A. Lopes
Ana Carolina Rodrigues Amorim
Ana do Amaral Mesquita
Angela Maria Gervasio Neves
Antonio da Silva
Antonio Sergio Spartani de Oliveira
Arnaud Josseaume
Augusto Eurico Correa Mota
Beatriz Maria Andrade da Silva
Bernardete Pimenta
Bruno Fernandes
Camila Tenuto
Candy Peteane
Carlos Carlos
Carlos Robson dos Santos
Carmen Sylvia de Lemos Brito
Carmen Sylvia Lemos Brito
Carolina Alda Elza
Cauê Diniz
Charles Dupuy
Charlotte Guittton
Christina Oswald
Cristiano Fogaça
Cristina M. B. Cupertino
Daniel D'amelio
Daniel Ormand
David Gonçalves
David Lequesne
Degival Soares da Silva

Dorothée Lafeuille
Edmur Porfirio Mafra
Edna Maria Pita
Elodie Houard
Emerencia Rolo
Fabiana Bruno
Fabio Augusto Farina
Fabrice Sabatier
Fanny Joseph
Fanny Lesure
Felipe Aragonez Benevides
Fernando Barbosa da Silva
Fernando Siqueira
Francine Ferreira de Souza
François Dinis
Frédérique Montagne
Gabrielli Spioni Lippi
Gessica Carla de Carvalho
Giuliana Dario
Guillaume Couzy
Heddi Belardi
Hélène Ramos
Idalina Souza
Ivan Fernandes de Souza
Janete Macedo
Jean Antheleme Rey
Jéssyca Prado
João Felipe P. Consentino
José Luis Bernardes
Julia Furuqim
Juliana Soares
Kader Roche
Karina Tavares

Karine Guiral
Karine Lecat
Kelly Cristina Gallinari
Laetitia Charrault
Lais de Almeida Divino
Larissa Elisa Souza Novaes
Larissa Furtado
Laurence de Loison
Lia Gomes de Carvalho
Livia Ascava
Lucivaldo Campos Favacho
Luis Fernando Feitoza
Marcela Ribeiro Opatá
Marcella Ferraz Sawata
Marcelo Pugliesi Brescia
Maria das Graças Reis Marques
Maria Valéria Grandi M. Gallindo
Mariana Alves
Mariana Lima Pereira
Mariana Maeda
Mariane Feijó
Marianne Pinto
Maxime Lefebvre
Milena Serro
Monique Barbosa
Nad Delclos
Nathalie Comi
Necy Araújo
Paloma Torres Magalhães
Pascal Deniau
Paulo Reis Silveira
Paulo Velasco
Pierre Arnaud

Poliana Helena Alves Vieira
Priscila Castro Silva
Rafael Ambrósio
Rafael Sangali
Raphael Halin
Raquel Pire
Ricardo de Carvalho Aprigliano
Ricardo Reis Jr.
Rogério Farias
Romain Laramee
Rosângela Baccin
Sebastien Saillard
Sereide Ait Tabet
Sergio Werner
Severine Avouain
Sibille Dunaigre
Sidnei Carvalho
Silvio Teixeira
Sosso
Stéphane Colbert
Stéphane Dupuis
Stéphanie Bouriant
Tony Marinho
Ulu Cavalheiro
Valdomiro Silva
Vanessa Pedote
Victor Antonio Leão São Felipe
Victor Moraes
Victor Paillet
Wilson Vieira

"Participar como tradutora tem sido gratificante. Primeiramente, por ajudar a transmitir para outros povos os ótimos resultados do trabalho da Fundação Gol de Letra. Em segundo lugar, pela oportunidade de fazer algo pela educação em nosso país. Gol de Letra's Team: I am happy to take part in it!"

"Taking part in it as a translator is very rewarding. First of all, for helping to inform other people about the excellent work done by Gol de Letra Foundation; besides that, it gives me the opportunity to contribute to the educational sector in our Country. Gol de Letra's Team: I am happy to take part in it!"

CANDY PETEAN, TRADUTORA VOLUNTÁRIA DO RELATÓRIO ANUAL/VOLUNTEER TRANSLATOR OF THE ANNUAL REPORT

"Conhecia a Fundação porque moro no bairro e escolhi ela quando soube que teria desconto na faculdade se fizesse trabalho voluntário. Uni o útil ao agradável e criei vínculos de amizade."

"I live in the Foundation's district, and when I heard that doing some volunteer work there would get me a discount in my College's fees I decided to take part in it – it is useful and pleasant, at the same time, besides being an opportunity to make good friends."

FERNANDO BARBOSA DA SILVA, ESTUDANTE, VOLUNTÁRIO DO PROJETO LAZER AOS SÁBADOS/ STUDENT, VOLUNTEER AT LEISURE ON SATURDAYS PROJECT

"A Gol de Letra realiza um trabalho muito sério, com um nível de profissionalismo e um padrão de organização muito altos. Na verdade, ela mudou o panorama de como o Terceiro Setor atua, e vem servindo de exemplo para muitas outras entidades. A atuação junto às crianças e à comunidade da Vila Albertina produz mudanças concretas. Conviver e viver a Fundação Gol de Letra significa observar o mundo se transformando, e sempre para melhor! Apoiar a Fundação é uma honra para mim."

"Gol de Letra does a very serious work, with a high level of professionalism and organizational skills. In fact, the Foundation changed the Third Sector's performance scenario; it is an example to the other entities. The work with the children and in the community generates concrete changes. Being with Gol de Letra Foundation means observing the world's transformation, for better! I am honored to sponsor this Foundation."

RICARDO APRIGLIANO, ADVOGADO VOLUNTÁRIO NA CAPACITAÇÃO DAS AGENTES SOCIAIS. SEU ESCRITÓRIO DE ADVOCACIA - GODOI E APRIGLIANO ADVOGADOS ASSOCIADOS – É SÓCIO TITULAR PESSOA JURÍDICA./LAWYER, VOLUNTEER EDUCATOR OF SOCIAL AGENTS. HIS LAW FIRM - GODOI E APRIGLIANO ADVOGADOS ASSOCIADOS – IS AN ASSOCIATE MEMBER

"Gosto muito de ir à Fundação. Acredito no trabalho e fico feliz quando participo. É um tipo de atuação que faz a vida ter sentido. E é isso o que sinto quando estou lá."

"I like going to the Foundation. I believe in this type of work and the participation makes me happy. This kind of performance gives a special meaning to life. That is what I feel when I am there."

ANA MESQUITA, FOTÓGRAFA VOLUNTÁRIA. TAMBÉM JÁ ATUOU VOLUNTARIAMENTE NO TORNEIO GOL DE LETRA E COMO OFICINEIRA DE ORIGAMI./VOLUNTEER PHOTOGRAPHER. SHE HAS ALSO BEEN A GOL DE LETRA TOURNAMENT'S VOLUNTEER AND GAVE AN ORIGAMI WORKSHOP



Fundação Gol de Letra Contatos
Gol de Letra Foundation Contacts

+5511 2206-5520
goldeletra@goldeletra.org.br

COMUNICAÇÃO | COMMUNICATION
+5511 2206-5520 ramal - extension line 548
comunicacao@goldeletra.org.br

ASSESSORIA DE IMPRENSA
PRESS OFFICE – SÃO PAULO
XPress Comunicação: +5511 2898-7474

ASSESSORIA DE IMPRENSA
PRESS OFFICE – RIO DE JANEIRO
Approach: +5521 3461 4616

ATENDIMENTO AOS PARCEIROS E PARCERIAS
PARTNERS AND PARTNERSHIP SERVICE
+5511 2206-5526

ATENDIMENTO AO SÓCIO TITULAR
ASSOCIATE MEMBERS SERVICE
+5511 2206-5520 ramal - extension line 533
sociotitular@goldeletra.org.br

Ficha Técnica *Credits*

Fabiana Makio Saito
COORDENAÇÃO/COORDINATION

Andressa Rovani
TEXTOS E REVISÃO PORTUGUÊS
TEXTS AND TEXT REVIEW (PORTUGUESE)

Ângela Roman
EDIÇÃO DE TEXTOS | TEXT EDITING

Candy Petean
TRADUÇÃO | TRANSLATION

Ana Mesquita, Bruno Fernandes, Douglas Oliveira
e Divulgação Fundação Gol de Letra
FOTOS | PICTURES

Primelight
FOTOS TORNEIO GOL DE LETRA
GOL DE LETRA TOURNAMENT PICTURES

Refinaria Design
PROJETO GRÁFICO E DIAGRAMAÇÃO
GRAPHIC DESIGN AND DIAGRAMATION

TIRAGEM/EDITION 500 EXEMPLARES/500 COPIES



R. Antônio Simplicio, 170
Vila Albertina - São Paulo
02353-110
55 11 2206 5520

R. Carlos Seidl, 1141
Caju - Rio de Janeiro
20931-0047
55 21 3895 8998

www.goldeletra.org.br